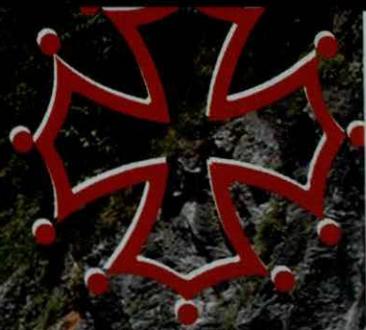


Julio 2008 - Num. 87



Tot ARAN

Revista mensual gratuita
del Valle de Aran

Colecciona vacaciones, descubre cada año un destino diferente.

De la cama a la acción,
y de la acción a la aventura.
Bienvenido al verano de la montaña.



Sol Vielha **** Vielha · Lleida

Aneto, 1 - 25530 VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com

Para disfrutar de tu estancia, tanto si es en invierno como en verano, tanto si vienes a hacer senderismo y conocer nuestras montañas como si vienes a esquiar, Sol Vielha, el Sol de la montaña.



70 +de
Hoteles
en 7 países

 902 14 44 44
www.solhoteles.com

 Sol Hoteles
VACACIONES DIVERTIDAS | ALWAYS FUN

Sol Hotel Hoteles & Resorts. Desde las playas. Halls - MC - Top - Sol - Paraisos - Sol Hotel Vacation Club - Luxury Lifestyle. solmelia.com

ASESORÍA, ANÁLISIS DE INVERSIÓN Y FINANCIACIÓN
¡La primera! ¡La única!

¡Tú vales más!
¡Que no te ganen las deudas!
¡ANTICIPATE!

En  ¡Buscamos la solución!

Si lo que necesitas es financiación,
¡Sé INTELIGENTE y busca el mejor producto!

En  buscamos la solución

Quieres renegociar tus productos financieros?... ¡APROVECHA y paga menos!
Estudiamos tu situación financiera y te asesoramos con las mejores soluciones para ti y tu familia

No lo dudes! ¡LLÁMANOS! Damos solución a tus intereses

Av. Castiero, 15 entresuelo 1 - Tel. 973 64 27 16

www.aaifaran.com

info@aaifaran.com

T&A
TOLÓ
ASSOCIATS
ASSESSORIA INTEGRAL
GARANTIA DE QUALITAT

EMPRESARIO AUTÓNOMO:

Tienes a tu disposición la asesoría más próxima especializada en:

- GESTIÓN EMPRESARIAL Y ECONÓMICA
- CREACIÓN Y DESARROLLO EMPRESAS Y NEGOCIOS
- ALOJAMIENTO DE SOCIEDADES
- BOLSA DE TRABAJO GRATUITA

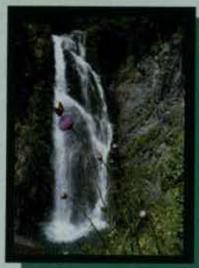
Llevamos 25 años adaptando el servicio a las necesidades de cada cliente

Av. Castiero, 15 Entlo 1
25530 VIELHA (España)
Tel. 973 64 21 58

jose@toloassociats.com

www.toloassociats.com

*LLÁMANOS Para concertar entrevista
y te informaremos del servicio que necesites.*



Portada:

Saut deth Pish (Vall de Varradòs)

Foto: Revista Descobrir

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anfigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

8.000 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista. Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial del contenido de la revista, si no es con permiso previo por escrito.

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 15 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrían en la siguiente Revista.

Associat a



acpg associació catalana de la premsa gratuïta



TOP ARAN, S.L.
Av. Maladeta, 12 L-1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 32 88

mail: totaran@totaran.com

web: www.totaran.com

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 30 euros* anuales (55 euros para Francia), le enviaremos puntualmente la Revista a su casa.

- 5 SETMANA DERA CODINA OCCITANA
- 6 ERA BIBLIOTECA INFORME
- 8 NUESTROS HIJOS
- 10 HABLEMOS DE VIAJES
- 12 HÈSTA D'ARAN-AGRAÏMENT M. AMENÓS
- 14 NUESTRAS MASCOTAS
- 15 ENTRETENIMIENTOS
- 16 NOTICIAS DE ARAN
- 20 SONRÍA, POR FAVOR
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÈNHERS
- 24 EL MUNDO DEL VINO
- 26 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 29 LA CAPILLA DE LA VERGE DES NHÈUS
- 30 BRICOLAJE
- 32 GOLF DE LUCHON, 100 AÑOS
- 34-35 LA MILI EN ARAN, ES COSA SERIA
- 36 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 38 CONSEJOS DE BELLEZA
- 39 ETH CONSELH GENERAU INFORME
- 40 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 41 DULCES ACORDES DE ARAN
- 42 ANUNCIOS CLASIFICADOS
- 46 HISTORIA DE LA MEDICINA
- 47 EL INGLÉS, ES FÁCIL
- 48 ECO-GESTOS
- 50 TENDENCIAS Y ESTILOS
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 HORÓSCOPO
- 55 ESCOLA MUSICAU-NOTÍCIAS
- 56 HORARIO DE AUTOBUSES
- 57 HORARIO AUTOBUSES-ARREPERVÈRS
- 58 EL LECTOR OPINA
- 59 MAMÁ, CUÉNTAME UN CUENTO
- 60 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 62 I.E.S. ARAN INFORMA
- 64-65 LA NOVEL·LA
- 66-67 RECETAS DE LA ABUELA
- 68 GENTE DEL VALLE
- 70 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 72 REIR ES MUY SANO
- 74 NOTICIAS DE ARAN
- 76 COSAS DE LA VIDA
- 80 PLANETA TIERRA
- 85 OPINIONS (SECTION OUVERTE)
- 86-87 ÍNDICE DE ANUNCIANTES



**VIELHA
COMPUTER**

Venta de Equipos - Accesorios - Consumibles
Mantenimiento - Reparación - Formación
Páginas Webs - Cyber Cafe
Servicios a Empresas y Particulares

SUBSCRIPCIONES ABIERTAS!!
CURSOS DE INFORMÁTICA
ADULTOS (NIVEL 1 AL 3)
NIÑOS (8 A 14 AÑOS)



Instalación de Video vigilancia



Alquiler y Venta de acceso a
Internet por monedas:
Sistema autónomo
Protegido contra virus



iPods y Accesorios

Avda. Castiero N° 15, Local 13. Vielha - Lleida
Telefono: 973.64.10.53 Fax: 973.64.29.69
web: www.vielhacomputer.com (compra online)

FINANCIAMIENTO



**SETMANA
DERA CODINA OCCITANA
DE MONTANHA**

18 ATH 27 DE JUNHSÈGA DETH 2008

**CASA IRENE | ESQUIRÒ | HUSA TUCA | BATALLA | ETH SULEY
LA TARTERIA | ES RACÓ DE NA KRIS | LA FONDA D'EN PEP
ERA LUCANA | ERA COQUÈLA**



Conselh  Generau d'Aran

Torisme  Val d'Aran

+ INFO: (+34) 973 640 110 | WWW.TORISMEARAN.ORG



DRÒGUES? NON PAS!

Aguest mes vos volem parlar deth mon dera dròga, dempús dera charrada que se hec ena nòsta bibliotèca sus aguest tèma e en tot profitar qu'eth passat 6 de junh siguec declarat pes Nacions Unides eth dia mondiau dera luta contra era dròga.

- Dimoff, Timothy; Carper, Steve: *Cómo saber si tus hijos se drogan*. Barcelona: Alba, 1995.

Un libre exprèssaments adreçat as pairs qu'an hilhs toxicomans, entà que sàpien se quines conseqüències aurà préner aqueth camin, mès tanben entà hèr tota era prevencion que cau entà non entrar en aqueth mon.

- *Drogas: más información, menos riesgos*. Madrid: Ministerio del Interior, Delegación del Gobierno para el Plan Nacional de Drogas, 2001.

Un petit manuaü introductòri entà saber se que son es drògues, es legaus -tabac e alcòl- e es illelaus -cannabis, amfetamines, cocaïna, eroïna...-, es sòns efèctes e es riscos que represente eth sòn consum.

- Funes Artiaga, Jaume: *L'univers de las drogues*. Barcelona: Barcanova, 1991.

Un petit libre entà ajudar-mos a èster conscients qu'eth mon dera dròga non a cap ues frontères precises e que non se pòt limitar pas ena actualitat sonque as substàncies e as indivídues que les consumissen, senon qu'ei un problèma mès gran e complexè qu'a a veir damb era societat deth nòste temps e damb es sòns problèms e interessis.

- García-Rodríguez, José Antonio: *Mi hijo, las drogas y yo: todo lo que padres y educadores necesitan saber sobre la educación y prevención en el consumo de las drogas entre adolescentes*. Madrid: EDAF, 2004.

Ua guida explicativa e didactica, farcida d'exemples practics qu'ajuden a esclarir es dobtres patèrns entà acarar-se ara drògoprevencion, o, en cas qu'agen hilhs drògodependents, tà ajudar-les a gèsser d'aqueth badèr.

- Macià Antón, Diego: *Las drogas: conocer y educar para prevenir*. Madrid: Pirámide, 2002.

Diego Macià ei psicòlog e sociòlog e especialista en prevencion deth consum de drògues, e en aguest libre explique es problèms que genèren es toxicomanies ena salut des joeni, un des collectius de risc, e tanben en sòn entorn sociau.

Un libret cuert e de bon liéger, mès non exempt de rigor scientifica, entà que pogue ajudar as pairs e as professors en sòn trabalh educatiu.

- Pereiro Gómez, César: *Drogas*. Vigo: Nova Galicia, 2005.

Un libre fòrça explicatiu tàs joeni, damb exemples fòrça illustratius des efèctes pèrvèrsi der abús des drògues en cervèth e en còs uman, e damb capítols dedicadi ath consum de dròga, ara prevencion, ara sua classificacion e tanben damb un petit apartat damb adreces d'internet utiles entàs que volguen conèisher mès eth mon des drògues.

- Solanes, Pilar: *Les drogues*. Barcelona: La Magrana, 1996.

Era autora, Pilar Solanes, ei ua des votzes autorizadas ena prevencion de drògues en adolescents e joeni. Aguest libre, per tant, da responses tan a joeni com a adults, ad aqueres qüestions que tostemps se plantegen quan se parle d'aguest tèma: Qué son es drògues? De guaires classes n'i a? Quini efèctes an? Qué se pòt hèr quan ua persona en depen? E fòrça d'autes mès.



Tenim el que busques!
llars singulars, diferents i exclusives

C/ Joan Miró, 9 baixos · 25003 Lleida · ilergrup@ilergrup.com

www.ilergrup.com

Gaudiu d'un entorn natural a la Vall d'Aran

BOSSOST

Promoció de 18 habitatges

Locals comercials

Aparcaments i trasters



Suley dera Val

Residencial - Bossost

Promou

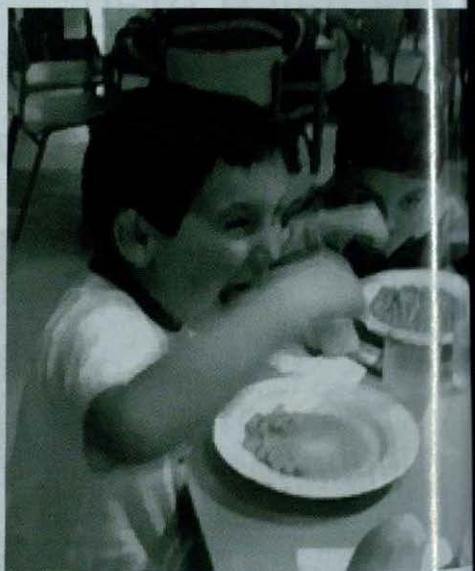
GC



¿Porqué nuestros hijos no comen? (II)

Cuando nuestros hijos no comen y la desesperación nos invade, ¿qué se puede hacer cuando hemos llegado a estos extremos?

- Comprobar que no tiene ninguna enfermedad ni malestar físico que le haga comer mal. Para ello, consultarle a su pediatra.
- No comer con la televisión encendida ni con juguetes que le distraigan y le hagan olvidar la comida.
- Respetar escrupulosamente las horas de las comidas. Si queremos tener éxito, es absolutamente necesario que el niño no coma nada entre horas. Si sabe que media hora después de comer tendrá un bocadillo o que le gusta, no comerá. Igualmente, si un rato antes de comer o cenar toma chucherías, dulces o pica algo que le apetece, se le pasará el apetito y tampoco comerá.
- La regla de oro es no entrar en su guerra. La familia que consigue crear un ambiente de normalidad en torno a la mesa y trata con naturalidad el tema de la comida no suele tener problemas. El niño ha de saber que a nosotros no nos pasa nada porque él no coma, ya que es él quien pasa hambre, no sus padres o sus hermanos.
- Debes hablar con el niño y advertirle: "Mira, no hay ninguna razón para que tardes tanto en comer. Por lo tanto, cuando la aguja del reloj llegue a... entenderé que no quieres comer porque no tienes hambre, y tendré que recoger el plato". El niño no lo creerá porque no le ha pasado nunca. Pero sigue con tu proyecto, sin hacer caso a comentarios como "me da igual" ó "a mí que me importa".
- Cuando llegue el momento, retira el plato con alegría, sin enfadarte y sin apiadarte de súplicas como "no lo haré más", "dame una oportunidad", "perdón", etc. Si estos ruegos no le dan resultado, puede que pase al siguiente grado de presión y te diga "mal padre/mala madre", "si me pongo malo será por tu culpa" y otras cosas peores, dada la enorme creatividad lingüística de los niños.
- Continúa actuando de la misma manera, dos, tres, cuatro veces seguidas. Las que haga falta. La constancia es un arma imprescindible en el buen educador. Que vea que no habrá guerra y que, si no come, el que pierde es él, no tú. Por supuesto, no le des nada después. Ya verás como lo conseguirás, seguro.
- Siempre se debe poner al niño una cantidad de comida prudente. Es frecuente ver niños sanos, fuertes y con un peso razonable, cuyas madres expresan el siguiente comentario: "No me come nada". A una madre así se suele responder con una realidad física elemental: "Los kilos de peso de su hijo no son por el aire que le respirado". La comida no debe ser una obsesión de los adultos. No se trata de que el niño coma grandes cantidades, sino de que coma lo que necesita para disponer de la energía que le permita correr, jugar, estudiar y vivir como un niño sano.
- Cuando consigas el éxito, no presumas de ello. Entender la mejora de tu hijo como una batalla que has ganado tú, sólo halaga tu vanidad. Si has vencido, el niño ha perdido. Y lo bueno es que no pierda nadie. Toda la familia ha ganado y por eso tenemos que estar contentos. Di a tus amigos que ahora tu hijo come muy bien, que ha hecho un cambio, pero atribuye el mérito al niño, no a ti. Los dos os sentiréis mucho mejor por dentro y la autoestima de tu hijo se verá reforzada, y además, comerá.



Artículo de Pablo Pascual Sorribas - Maestro logopedista

MOBLEART

aran

Plaça Sant Orenç, 2 - VIELHA Tel. 973 640 931
c/ Dr. Manuel Vidal, 1 (Junto Hospital) - VIELHA Tel. 973 640 665



TOPOGRAFIA ■
PROJÈCTES ■
LEGALIZACIONS ■
MIEI AMBIENT ■

ARANTEC
ENGINEERIA

Avda. Pas d'Arró, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

Telefonica



MOVISTAR

*Accesorios
Inalámbricos
Bluetooths
Faxes*

*Gran variedad en libros
Recarga de todos los operadores*

Trato personalizado

Movistar Vielha
Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

**GRUPO
PHONE
LAND**



Tu distribuidor oficial para el Valle de Aran

Hablemos de viajes

Turismo activo: *DISFRUTARAN*

Hasta hace muy poco tiempo, tomar unas vacaciones era sinónimo de ir a descansar, de dejar el tiempo sin hacer nada!..... hoy en día, sin embargo, cuando vamos de vacaciones, buscamos lugares en donde puedan hacerse muchas cosas; luego las haremos o no, pero queremos al menos tener la posibilidad de hacerlas.



Este nuevo concepto de turismo, ha hecho que el Valle de Aran, se convierta en un destino tremendamente atractivo durante todas las épocas del año. Todo el mundo que quiere disfrutar de los deportes de invierno nos conoce, como el valle en donde se encuentra Baqueira, y durante el resto del año... ¿Qué puede hacerse en el Aran?. La respuesta es fácil: ¡casi todo!

Año tras año, se ha ido desarrollando una infraestructura de empresas de turismo activo y hoy puede disfrutarse de ellas a pleno rendimiento, con gran profesionalidad y amplia experiencia. En el valle y alrededores se puede:

- Recorrer parajes naturales maravillosos, caminando a caballo, en bici, en quad o en canoas. Descender el río Garona o el Noguera Pallaresa, en rafting, canoa o hidrospeed.
- Descender barrancos de todo tipo: desde los más sencillos para niños, hasta los más excitantes.
- Retar a la gravedad, escalando, o volando en parapente o globo, o si estás un poco loco hasta hacer puenting!
- Disfrutar de parques temáticos en donde hacer paintball o moverte por los árboles y las paredes de roca.
- Coronar las cumbres más emblemáticas del Pirineo.

Y para tomarse un respiro entre tanta actividad disfrutar de los balnearios o los spas y de las visitas culturales más interesantes a los parques nacionales, rutas de arte románico, excursiones a Francia...

Disfrutaran te ofrece, además de todo lo anterior, un programa de excursiones diarias, con salidas temáticas de avistamiento de fauna salvaje, entre ellas.

Artículo facilitado por: *Naut Viajes*

NAUT viajes

Información y reservas:

Av. Pas d'Arrò, 11 - 1ª Planta - Oficina 2
25530 VIELHA
reservas@nautviajes.com
www.disfrutaran.com

973 64 0087

Ambiente de montaña

*Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa*



Distribuidores
exclusivos:
Angel des Montagnes

La Ferme d'Espiau Boutique

64, Allées d'Etigny
31100 Luchon (Francia) Tel. 00 33 561 79 33 07



INMOBILIARIA VISSER (Saint Béat)

Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)

Concertar cita previa

00 33 681 37 81 14
646 13 42 52

www.escambi.com



A 10 min. del Valle, magnífico terreno edificable de 3000 m2. Junto a pueblo tranquilo. Agua, luz, sol y vistas. 5.000 €.



A 20 min. del Valle, casa de 100 m2 a reformar, con cuadra de 25 m2.+altillo. Terreno 700 m2. Tejado en buen estado. 55.000 €. A negociar.



A 3 min. del Valle, magnífica cuadra 100 m2, totalmente reformada. Cocina amer., comedor + chimenea, 2 hab. 5000 m2 terreno. Mucho encanto. 179.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, 2 casas adosadas a reformar. superf.total de 160 m2. Terreno 1700m2 con riachuelo. Sol, vistas y mucho encanto. 129.000 €.



A 15 min. del Valle, casa en parte alta del pueblo, comedor+chimenea, cocina, 4 habitaciones, baños y dependencias. Preciosas vistas. Terreno 400 m2 con bosque. 110.000 €.



A 12 min. de Aran, casa en perfecto estado, salón con chimenea, comedor, cocina amer., 3 hab., calef. central y cuadra. Terrenito. Oportunidad. 125.000 €.



A 15 min. del Valle de Aran, casa de 150 m2, cocina, salón 40 m2 con chimenea, 4 hab., baños, balcón y terraza. Terreno 900 m2. Tranquilidad. 170.000 €.



A 3 min. del Valle, casa de pueblo a reformar. Comedor con chimenea, cocina, 2 habitaciones, baño y buhardilla. Cuadra 2 plantas y terrenito. 117.000 €.

Benvolguts aranesos,

Vull agrair de tot cor les mostres de suport que he rebut de persones d'aquesta Vall en uns moments en que estàs veient que la vida d'un ser estimat s'està escapant dia a dia, cap el traspàs que tot tenim de fer. La mort del meu cossi, mossèn Josep Quella

La trajectòria de Mn. Josep, dins d'aquesta Vall que tan s'estimava, l'heu va proporcionar moltes satisfaccions i alegries. Estava content, ja que per a ell, aquesta era en realitat la seva casa i el seu país. La voluntat de continuar vivint entre vosaltres, va fer que, malgrat que feia temps que es trobava cansat, continués al davant de les seves obligacions i amb contacte amb la seva gent.

Els seus germans, Àngel, Jesús i jo mateixa, volem també donar les gràcies al poble de Salardú, a Bossòst i a tot el Mig Aran pels recordatoris i per la llosa que s'ha col·locat a la seva fosa. Moltes gràcies aranesos, sempre us recordaré

Montse Amenós Bartoli

Hèsta d'Aran



El passat 17 de juny es va celebrar la Hèsta d'Aran, on hi varen assistir com a convidats, en representació de la Generalitat de Catalunya, la Consellera de Salut, Marina Geli i el ex president Pascual Maragall. A las 10,30 el Síndic d'Aran, Francesc Boya, i els 12 consellers es varen dirigir al Santuari de Nostra Senyora de Mijaran, vestits amb les capes tradicionals araneses.

Malgrat l'intensa pluja, cents d'aranesos varen assistir a la solemne missa, i a la posterior hissada de la bandera aranesa, a las ruïnes del antic Santuari. Posteriorment, i després de l'actuació de les colles de danses araneses, es va oferir un aperitiu a tots els assistents



El dia anterior, 16 de juny, es va celebrar un vetllada de gala, on es va fer entrega dels Premis 17 de Juny. Per una banda, els premis literaris Mossèn Condó de prosa i poesia, i d'altra, i per primera vegada, els guardons que reconeixen la tasca de les persones o entitats que més hagin ajudat a la cultura i la difusió del Aran.

A l'activitat comercial, el premi es va concedir a la Estació d'Esquí Baqueira Beret, l'Unió Esportiva Bossòst, en l'àmbit esportiu, i en quan a la cultura, es va concedir al professor Frederic Vergés.

Fuente
Calefacción



Gas, Mantenimiento
BUSQUET S.L.

Instalaciones de gas
Energía solar...geotérmica
Aire acondicionado
Instalaciones para hostelería
Cocinas industriales

Colaborador

REPSOL



LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

Casa unifamiliar de 204 m2. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero. Acabados primera calidad. Directo promotor. 360.000 €.

Apartamento dúplex. 3 habitaciones, 2 baños, parking y trastero. 270.000 €.

Tel.629 355 224

**CAMISETAS
PULOS
SUDADERAS
PANTALONES**



**CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS**

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DEH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

ARAN



SERVICE

**servicios
de limpieza
tel. 973 64 17 28**



Luchon Buena Suerte



CASINO de LUCHON

Máquinas tragaperras

abierto a partir de 14 h

Ruleta y Black Jack

Viernes, Sábados
y Domingos
a partir 21 h

Restaurante-Braseria

Abierto todos los días a partir de
las 20 h.
(excepto lunes y martes)

www.casinodeluchon.com

Nuestras mascotas

Bañar al gato



Los gatos, por lo general, son muy limpios, y no necesitan ser bañados. Esto no significa que no le puedas dar una ducha, pero para hacerlos debes tomar en cuenta algunas recomendaciones que te damos en esta continuación, ya que estos animalitos son muy delicados en cuanto al trato que les des.

- El minino debe tener entre 2 y 3 meses de edad, para que se acostumbre al agua y lo tome como algo habitual.
- El agua debe estar tibia y usar un shampoo para gatos que sea de limpieza o anti-pulgas.
- La frecuencia del baño puede ir de, una vez por semana en la época de calor, hasta una vez por mes en invierno.
- Ponle taponos de algodón en los oídos para evitar que se humedezcan o les entre agua.
- Para los gatos de pelo largo es necesaria la utilización de un champú de enjuague desenredante.

- Es importante que, después del baño, el gato quede completamente seco, por lo que es conveniente secarlo con una toalla y terminar con un secador de aire caliente. Este debería ser de lo más silencioso posible, con el fin de que el gato no se asuste.

En el lugar donde lo bañes, coloca una toalla al fondo para que tenga en donde clavar las uñas.

Cuando bañes a tu mascota no olvides tratarlo bien y tener todos los cuidados necesarios para que no se sienta inseguro dentro de la bañera.

CCCCCCCCCCCC

ETH BUREU

FISCAL
LABORAL
CONTABLE

ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06

AboCam

Abogados

NOS COMPLACE PONER EN CONOCIMIENTO DE NUESTROS DISTINGUIDOS CLIENTES Y AMIGOS, QUE HEMOS PROCEDIDO AL TRASLADO DE DOMICILIO DE NUESTRA SEDE DE VIELHA A LA

AV. MALADETA Nº 7
LOCAL 1



osteopatía
y otros tratamientos

César Suela
Palacio de Hielo (Vielha)
consulta: 973642864
reg-nac-osl:00195

La caricatura del mes



¿Quiénes son?

PROBLEMA MATEMÁTICO

EL PUNTO DEL LIBRO

Resulta que se me cayó un libro del que ya llevaba leídas casi 500 páginas y perdí el punto de lectura. Lo único que recuerdo es que la suma de los números de las páginas leídas es igual a la suma de los números de las que me quedan por leer. ¿En qué página se me cayó el libro?

SUDOKU Rellena las casillas vacías con cifras del 1 al 9. No debes repetir ningún número en la misma fila - horizontal o vertical - ni subcuadrícula de 3x3

		1	9	6	5			
2			8					3
	4	9	5		1			8
		8		2	5	3	1	9
4								8
9	3	5	1	6		2		
	9		7		3	1	2	
	7			1				3
	2	3		4		8		

El chiste



Sin palabras

Adivinanza



Lunita menguante
en la noche oscura:
eres en el cielo
el trazo primero
para su escritura

ERA SETMANA DETH CÒR ACABE DAMB EXIT DE PARTICIPACION

Eth sindic d'Aran, Francés Boya, e era conselhèra de Sanitat e Servicis Sociaus, Noelia Costa, an clausurat era 1a Setmana deth Còr dera Val d'Aran, en tot emplaçar a amiar ua vida saludabla entara quau causa eth Conselh Generau "i balharà supòrt", segontes eth Sindic. Pendent era setmana, centenars de personas an participat enes activitats adreçadas entà sensibilizar e informar as ciutadans sus era prevencion des malauties cardiovasculares per miei de conferéncias, charrades e practiques esportives e saludables.

Entre toti es participants des dispariones activitats, s'an sortejat dinars o sopars enes restaurants colaboradors e sessions d'idroteràpia-spa. Era Setmana deth Còr, que se tomarà a celebrar eth pròpleu an, a coma objectiu d'informar ara poblacion aranesa e generar ua cultura de prevencion des principaus factors de risc cardiovasculars en tot promòver ua alimentacion cardiosaludabla, era practica der exercici físic, er abandon deth tabac, eth contròtle deth pes, dera pression e des chiffres de colesteròu e sucre, entre d'autes mesures.



ETH CONSELH GENERAU E ER I.E.O. LANCEN ERA ACADEMIA DERA LENGUA OCCITANA



Per primèr còp ena istòria, era lengua occitana dispausa d'ua Academia que comèrte damb eth reconeishement politic e institucional de diuers organismes e encastres d'andús costats dera termièra, a iniciativa der Institut d'Estudis Occitans (IEO) e eth Conselh Generau d'Aran. Toti es membres dera amassada damb es representants des conselhs regionaus de lengua occitana, des universitats qu'impartissen occitan e dera Generalitat, s'an emplaçat a formar era Academia e a arrastar eth grop de trabalh entà mèter-la en foncionament ath long d'aguest an.

En acte de presentacion, eth sindic Francés Boya a reivindicat "era politica entath reconeishement e impuls d'aguesta institucion lingüistica en marc dera Euròpa des pòbles e regions". Atau madeish, a profitat entà reclamar "era implicacion de d'auti organismes politics coma era Generalitat e era madeisha Euroregion Pirinèus-Mediterranèa". Pera sua part, eth president der IEO a detalhat es objectius e es linhas de trabalh dera naua Academia, que "vò èster ua autoritat de regulacion dera lengua occitana en tot respectar era unitat e era diuersitat dera madeisha damb era participacion der ensems des institucions lingüistiques e des institucions politiquas deth territòri dera lengua d'Òc". Tanben a hèt referéncia ara simbologia que supòse qu'era primèra amassada s'age produsit ena Val d'Aran, a on er occitan ei lengua oficial.

Era Academia s'encuedarà de definir, mantier e difòner era codificacion ortografica dera lengua, e trabalhar enes domènis dera grafia, era gramatica, era lexicologia e era toponímia. La formaràn representants de toti es conselhs regionaus der Estat Francés a on se parle er occitan, era Region deth Piemont en Itàlia, era Generalitat de Catalonha e eth Conselh Generau d'Aran. Tanben i seràn representandi es servicis d'educacion des disparions territòris, responsables der ensenhament dera lengua o en occitan, e es sectors d'activitat a on s'emplegue era lengua occitana, coma era recèrca, era edicion, era creacion artistica e literària o era premsa escrita e audiovisuala.

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065 - 661 606 260

michellarrue@hotmail.com

Pizzeria Ristorante La Boveda

c/ de'th Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha)
25530 - VIELHA

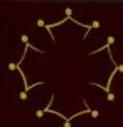
**ABIERTO
TODOS LOS DÍAS**

Tel. 973 64 04 91



OBRAS Y REFORMAS

MOVIL. 661 456 874
TEL/FAX, 973 642 462
VIELHA



INMOBILIARIA VIRTUAL

¡ALQUILE PARA
TODO EL AÑO!

Vielha - Apto. 76 m2. La
Solana. Semi nuevo.

Fos - Casa 150 m2. 3 plantas.
Terreno. 125.000 €.

Bordas en Bausen: 2 cédulas.
Vistas y sol. 180.000 €.

Apartamentos en Gessa. Smi
nuevos. Sol y vistas.

Borda a reformar. 3200 m2
terreno. Sol y vistas. 45000 €.

Dúplex 130 m2 en Benós.
Semi nuevo. Sol y vistas.

Casa en Vilamòs. Semi nueva.
Gran jardín. Fabulosas vistas
Aneto. 280.000 €.

Mansión en Bossòst con
38.000 m2 terreno. 600.000 €.

CONSULTE OTRAS
OFERTAS Y
ALQUILERES...EN:

www.sebasaran.com

617 578 854

basteret



restaurant
bar - tapas

c. major, núm. 6 b
25530 vielha
tel. 973 64 07 14

TEXTIL Y HOGAR

ROPA DE HOGAR Y VESTIR

PRECIOS ESPECIALES PARA HOSTELERÍA



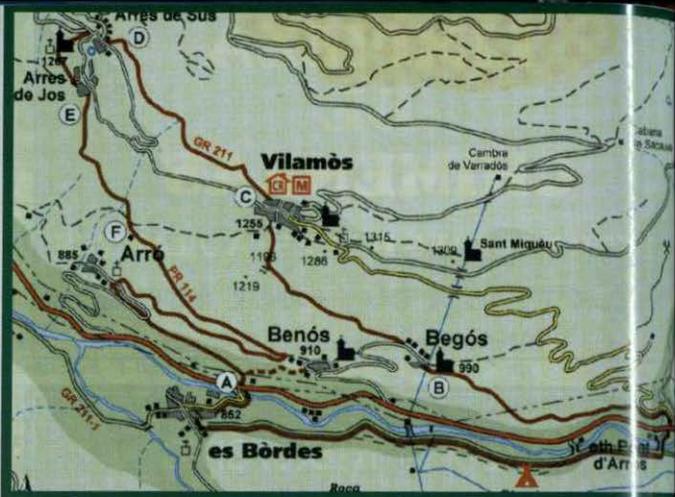
AV. PAS D'ARRÓ, 25
25530 VIELHA (VAL D'ARAN)
TEL. 973 64 28 23

RECORTANDO Y PRESENTANDO
ESTE CUPON
10%
DITO.

PASEANDO POR LOS PUEBLOS DEL BAISH ARAN

Bonito recorrido, en el cual el excursionista descubrirá algunos de los pueblos del Valle de Aran que aún mantienen intacto todo su encanto de antaño, por antiguos caminos bien conservados y con una belleza excepcional

RUTA: Saldremos de la plaza de **Es Bòrdes (852m)**, en dirección a Vielha, siguiendo Eth Camin Reiau, hasta **Pont d'Arròs (860m)**, justo después del camping que veremos.



Artículo escrito por Jorge López Pallarés
de la revista TOT ARAN

Cruzaremos el río Garona hasta la bifurcación de la carretera nacional y tomaremos el camino hacia Vilamòs, por detrás del hotel Peña pasaremos por el puente del río Varradòs. Al poco rato dejaremos la carretera por un camino ancho, a la izquierda, hasta la edificación en ruinas. El camino toma una mayor pendiente, zigzagueando. Llegaremos hasta la población de **Begòs (990m)**.

Desde aquí tenemos dos posibilidades;

a) para los que deseen volver hasta el punto de partida, bajarán hasta la población de **Benòs (910m)** y desde allí por el camino indicado, bajar hasta la carretera nacional y subir a Es Bòrdes. 2h. 15min.

b) para los más fuertes y con ganas de continuar, cruzar todo Begòs hasta la fuente, para tomar el camino de herradura con fuerte pendiente, hasta la población de **Vilamòs (1.255m)**. Desde la calle S. Blai, de la cual se sale de herradura seguiremos subiendo hasta el punto más alto de la excursión (1.376m) e iremos bajando hasta **Arres de Sus (1.320m)** donde llegaremos a la Plaza de S. Pere. Allí cogemos el camino con las marcas del GR 211 (rojas y blancas) en dirección al pueblo de **Arres de Jos (1.225m)**, pasando por la iglesia de S. Joan d'Arres, a medio camino entre ambos pueblos. Al llegar al pueblo, tomamos la calle S. Fabian y comenzamos una senda de bajada entre tupida vegetación. En cuanto lleguemos a la bifurcación de caminos, tomaremos el señalizado hacia **Benòs (910m)**. Desde esta población, volvemos a tener dos posibilidades;

c) Desde la plaza del pueblo tomar el camino que baja hasta el Pont des Bòrdes y subir hasta Es Bòrdes nuestro punto de partida. 3h 15 min.

b) Continuar de Benòs hacia Arro, por un tranquilo camino sin altibajos, entre grandes robles y con vistas preciosas de Es Bòrdes. Al llegar a **Arro (920m)** entramos por la calle de la iglesia de S. Martin, la seguimos y giramos a la izquierda por el camino cementado hacia Benòs, que baja hasta la carretera, donde andaremos por ella hasta un camino una desviación en una curva a la izquierda, con un poste indicador. Continuaremos el camino de bajada por el bosque. Des Artigaus, hasta tomar la carretera general N-230, justo en el **Pont des Bòrdes (816m)**, donde ya sólo nos queda tomar el camino de subida hasta Es Bòrdes, punto final de la excursión. 3h. 45min.

SITUACIÓN: Baish Aran

PUNTO DE PARTIDA: Es Bòrdes. Se puede iniciar en cualquiera de las poblaciones descritas en el itinerario.

DESNIVEL: 560m. **HORARIO TOTAL:** 3h. 45min.

ALTITUD MÁXIMA: 1.376m.

ÉPOCA RECOMENDADA: Todo el año, excepto épocas de nieve.

DIFICULTAD: Fácil - Media.

INFORMACIÓN:

- Podremos coger agua en todas las poblaciones por las que pasa el camino.
- Hay bares-restaurantes en: Es Bòrdes, Pont d'Arròs y Vilamòs.
- Imprescindible llevar mapa de la zona, calzado cómodo, chubasquero y teléfono móvil.

Aran Service



Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Vielha: Duplex en centro villa, 2 dorm., 1 baño, garaje y trastero. Preciosas vistas.



Apartamento en Pla de Nheu, 3 dorm., 2 b., aseó, buhardilla, garaje y jardín. Vistas espectaculares.



Berán: Apto. de 1 dorm., baño con plato, parking y trastero. 180.500 €.



Casarilh: Casa unifamiliar con jardín. Totalmente reformada. Consultémos.



Es Bòrdes: Magnífica casa, 4 dorm., buhardilla, patio y garaje.



Mont: Preciosa casa, 2 dorm., 1 baño, jardín. Consultar oficina.

**VENTA DE 13 VIVIENDAS EN
ES BÒRDES. PRECIOS MUY
INTERESANTES**



Encuéntrenos en: Av. Eih Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Borda en Les, 2 dorm., 2 b., aseó//Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación, consultar precio.//Apto. en Vielha, con jardín, 3 dorm. 2 b., garaje cerrado 2 coches, calefacción gas, muy bien ubicado// Casa en Salardú, 3 dorm., buhardilla, 2 b., aseó, vistas preciosas//Casa en Betrèn, 4 dorm., 4 b., aseó, garaje, excelentes acabados// Casa en construcción en Bossòst// Dúplex en Betlà, consultar oficina.// Casa en Gessa, 3 dorm., 2 baños, parking y trastero.// Apto. en Vielha, 3 dorm., 2 baños, muy céntrico.// Unha. Casa unifamiliar con jardín, 3 dorm., 2 baños, aseó, espectacular buhardilla, garaje y bodega.Apto. en Bossòst, 3 dorm., 1 baño, vistas excelentes. Precio muy interesante//Casa en Gessa con jardín. Vistas preciosas.

La nueva arca de Noé



En el año 2006, el Señor bajó a la Tierra y, fijándose en España, quiso darle un escarmiento. En Guadalajara se encontró a un pobre y humilde campesino, de nombre Noé. Con suma autoridad, Dios le dijo a aquél hombre:

- Noé, dentro de seis meses haré llover cuarenta días y cuarenta noches, hasta que toda España sea cubierta por las aguas y los pecadores sean destruidos. Sólo voy a salvar a ti, a tu familia y a una pareja de cada especie animal viviente en España. Te ordeno construir una arca y ocuparte de reunir a los animales para que, en seis meses estén todos aquí, en este mismo lugar, listos para embarcarse.

- Pero, Señor... - intentó argumentar Noé Martínez, el humilde campesino.

- Haz lo que te ordeno, Noé - bramó el Señor - En este país, la perversión, la corrupción y la injusticia han alcanzado un grado intolerable. El ansia de poder y de riqueza han hecho olvidar mis enseñanzas. Han dejado de lado el amor al prójimo y el respeto a Dios. Les voy a dar un castigo ejemplar.

- Haré lo que tu ordenes, Señor - dijo Noé, que era un hombre extraordinariamente recto, bueno y piadoso como ya casi no se ven sobre la Tierra.

Pasaron seis meses y, de pronto, el cielo oscureció y el diluvio comenzó. El Señor se asomó entre los nubarrones y pudo ver a Noé llorando amargamente en la puerta de su casa. Ningún arca estaba construida, sólo unos pocos animales vagaban alrededor de su humilde vivienda.

- ¿Dónde está el arca, Noé? - preguntó Dios, enfurecido.

- Perdóname, Señor - suplicó el pobre hombre-, hice lo que pude pero encontré grandes dificultades: Para construir el arca tuve que gestionar un permiso, autorizar los planos y pagar impuestos altísimos. Después me exigieron que el arca tuviera un sistema de seguridad contra incendios, lo que sólo pude arreglar sobornando a un funcionario. Algunos vecinos se quejaron de que estaba trabajando en una zona rural y por esto el Ministerio Forestal no entendían que se trataba de una emergencia y me dijeron que sólo había madera disponible para las embarcaciones incluidas en un decreto que no contempla la construcción de arcas. Luego apareció el Sindicato que, apoyado por el Ministerio de Trabajo, me exigía dar empleo a sus carpinteros afiliados. Finalmente, tanto, comencé a buscar a los animales de cada especie y tropecé con el problema que, si no es para zoólogos el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca obliga a llenar formularios y pagar impuestos que se me hacían imposible de afrontar. Obras Públicas, por su parte, me exigió un plano de la zona a inundarse, cuando les envié un mapa del país, me iniciaron un proceso por desacato.

Noé acabó su relato y el Señor nada respondió. Sin embargo, puso su brazo afectuosamente sobre el hombro de Noé y al cabo de pocos instantes la lluvia cesó, el cielo comenzó a despejarse, apareció un sol brillante y un bello arco iris se desplegó sobre el cielo.

- Señor, ¿significa esto que no vas a destruir España?- preguntó Noé con los ojos esperanzados, aunque todavía llorosos.

- No, Noé -respondió Dios- no es necesario. Ya hay quienes, con sus estúpida decisiones y su intolerancia se están ocupando de hacerlo.

Assessorament

CADION s.l.
Gestion

- LABORAU
- FISCAU
- COMPTABLE

c/ Dr. Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19

c/ Pietat, 19
25550 - BOSSOST (Lleida)

CENTRO FUJI

El unico autorizado por FUJI ESPAÑA para todo el Valle de Arán

A. Ruiz - fotografo -

Tel. 973 64 37 53 y 607 83 76 10

Revela aqui
tus fotos
digitales



A partir de 0,18€
iva no incluido

Ctra de Gausac, 1
- botonda principal -



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



Era mina d'òr de Bonabé

Aigües enjós de Montgarri, eth camin que baishe tà Alòs acompanhant er arriu, trauèsse un bocin de voneishuda coma Bonabé, dejà laguens de tèrres palhareses. En bèth endret de Bonabé i a granes quantitats d'òr enterrat, sigue en graets de sable, sigue en monedes. Quauqu'uns placen eth tresòr enes prats de h horeda val, concretaments jos es roeines d'un antic convent nomentat de Santa Eulària. Conden qu'ua colla d'escarrabilhats d'Estèrri i catèren de valent e en tot veir qu'apareishien caishons plei de clòsques de cargòl, de coquilhes e de sable, se pensèren qu'en realitat se tractaue de dobles e de sable d'òr, tot embroisat per bèth mau esperit. Entà desencantar eth tresòr, baishèren a cercar ua hemna somnambula, o dormidoa, mès era hemna non i volec pujar de cap manèra. Contunhèren catant e alavetz gessec de tèrra un ensem de còmions menudí en forma de tauan o de mosca que sermonejauen: «*Que voulez-vous? Que voulez-vous?*». Es guardians deth tresòr, que non parauen d'investir-les a picades, les obliguèren a deishar eth lòc e dempús en arar la acacèren camin enjós enquiath madeish pòble d'Alòs en tot mormolhar: «*Que voulez-vous? Que voulez-vous?*». Eth cap dera lamentabla expedicion, un tau Casanya, moric ath cap de tres dies pr'amor des picades



D'auti cren qu'era fabulosa mina se tròbe mès luens der arriu, pes còstes rases e soleienques dera muntanya de Clavera. Diden qu'un còp un pastor ne trobèt casualment era entrada. En moment que s'incassava calar, s'encuedèc que se li escapaua era vegada. Alavetz er òme se treigüec es esclòps des pès, les deishèt en tèrra coma senhau e, descauç coma anaue, correc de cap tara vegada. Un còp adreçades es bèsties tornèren tar endret a on auie deishat es esclòps, mès non i auie manèra de trobar-les, coma se s'auessen hot. N'auet aqueth dia ne mai mès.

Fin finau, n'i a que placen era mina en auti costats dera val, amagada laguens des auetars ombrejats de Bonabé. Conden que cada an, lèu tostemp ena muntanya epòca, apareishie un estrangèr que s'i passava un còp un nenc de nencia arrassada planejada a punta

parelh de dies en tot rodar per aqueri bòsqui e dempús se'n tornaue damb ua coishinèra plia d'òr. Un òme de Montgarri li espicèc es passi e tan lèu coma er estrangèr desapareishec damb eth sac d'òr, comença a recèrca. Ath cap de fòrça dies, dempús de capvirar eth bòsc, descorbic ua bauma curbèrta de muntanya. Laguens i auie eth libre, sense dobtè eth libre deth tresòr. En huelhejar-lo se trobèt que i auie bètes arrancades, justaments es que deuien d'indicar er endret exacte dera fortuna. Prenec eth libre e gessec de aquerir una sòrta de tuta, en tot renegar contra era sua mala fortuna. Non guaire luenh, en ua clarulha deth bòsc, s'entrobèt damb un vaquèr deth pòble, un pèc que non i ère tot.

- *Aguest libre ei mèn* –reclamèc eth vaquèr. - *Ja lo pòs tornar ara madeish tà on l'as trobat*

- *Se pòt saber d'a on l'as trèt?* – S'interessèc er aute.

-Eth pèc li explichèc que se l'auie trobat en bòsc hège uns dies, e que lo auie sauvat en un amagatalh entà que non l'ac panèsse arrés, ne lo espatraquèsse era ploja.

- *Au, va, torna-me-lo!* –exigic eth nèci - *qu'eth libre me hè fòrça servici.*

- *Abans m'auràs d'explicar qué n'as hèt des huelhes que manquen.*

- *Jo, qué vòs que n'aja hèt?* – s'estranhèc eth pastor. - *Shugar-me eth cuu cada còp que vau de vrente. Entà quina ua auta causa servís un libre?*

Traducido del libro de Pep Coll, "El Rei de la Val d'Aran", por gentileza del Conselh Generau d'Aran

FRASES CÉLEBRES

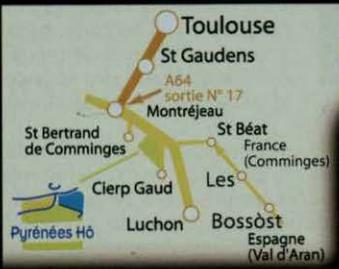
No puede herirnos la injuria si no la recordamos; por ello, la mejor venganza es el olvido.

Harold Hart Crane

Pyrénées Hô

PARC D'AVENTURES

DISFRUTE DE UN DIA DIFERENTE EN FAMILIA
EN EL GRAN PARQUE DE AVENTURA
DE COMMINGES



www.pyrenees-ho.com

05 61 94 08 36

Pyrénées Hô - 31440 - Cierp Gaud - FRANCIA
pyreneesho@wanadoo.fr

masajes
maquillaje profesional
depilación
depilación de cejas
manicura
pedicura
limpieza de cutis
tratamientos faciales

montestetic
ylvia

tratamientos corporales
extensiones de pestañas
tinte de pestañas
fotodepilación
blanqueamiento dental
test nutricional
piercing dental

ULTRATONE
UNA SCIENTIFICA SYSTEM

www.sylviamontestetic.com

Avda. Garona 17 / Local 6 (frente guardería municipal) // 25530 Vielha, Lleida // telf: 973643282

23



Arancasa.com

973 64 27 13
609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

CONSULTE TAMBIEN:

www.aneucasa.com

ERICHART@ARANCASA.COM

Av. Pas d'Arrò, nº 22 local 1
25530 - Vielha

NUEVA OFICINA ARANCASA

VISÍTENOS AHORA EN:

AVENIDA PAS D'ARRÒ Nº 22 L -1
VIELHA



El Mirador de Gausac. Nueva promoción de dúplex y casas unifamiliares. Impresionantes vistas. Excelentes acabados y buen precio.

Precioso apartamento en Gausac. Impecable, como nuevo. 2 dormitorios dobles. 330.500 €.

Apartamento en Vilac, 2 dormitorios y terraza. ¡Impresionantes vistas!. 297.500 €.

Próxima entrega de casas unifamiliares con jardín privado en Bossòst. A estrenar. 150 m2. Sol y buenas vistas. ¡Gran oportunidad!. 276.500 €.

Precioso dúplex con vistas en Vielha. ¡Como nuevo!

Casa típica aranesa en Salardú. 399.300 €.

Casas unifamiliares en Arties

Casas unifamiliares y apartamentos en Gessa

Amplia oferta de apartamentos de 1, 2 y 3 dormitorios en Vielha.

Obra nueva en Tredòs, Gessa, Vielha, Aubert....

Visite nuestra web: www.arancasa.com



E-25551466

centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/Anglada, 6 baixos

Tel. 973 64 06 96

Fax 973 64 33 68

25530 - VIELHA (Lleida)

mail: info@cintelcom.es

CONSTRUCCIONS
I REFORMES

SAID



OBRES | SERVEIS EN GENERAL

- Construcció de cobertes
- Col·locació de pedra
- Cuines i banys
- Parquets i reparacions de fusteria
- Muntatge i reparació
- Manteniment de Comunitats



699 035 290

Pressupostos sense compromís



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 2 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

Carta de un niño a los adultos

Cada vez que me preguntan que quiero ser de mayor, ¡todo se complica!

Según los mayores, hay que hacerse adulto para entenderlo todo. Pero yo miro a la gente en la calle y ¡no veo que sean felices! Sólo nosotros, sólo los niños, disfrutamos de la vida.

Es como si al cumplir los 18, todo el mundo perdiera la cabeza. Todo son caras largas, gruñidos y malas noticias. Según la televisión, hay que ponerse desodorantes, hay que comprar el coche más rápido, hacerse un par de operaciones de cirugía estética, y con esto, tienes que estar loco para no ser feliz. Pero para eso hace falta dinero y los adultos hacen lo imposible para ganar dinero. Fíjate, es el único objetivo de todo el año. Siempre se trata conseguir dinero y más dinero. Total, día tras día trabajando. Y yo me pregunto: ¿para qué?. ...¿para conseguir a final de año quince días?. ¡Quince triste días de vacaciones!. Quince jornadas para olvidar el resto de los días del año que has trabajado. Te regalan 15 días, a cambio de no perder un segundo, de ir con muchas prisas, muchas prisas. Quince días en Agosto, quince días en la playa, quince días como borregos. Borregos que traen al mundo borreguitos que, a su vez, tendrán que trabajar como locos, a cambio de poder conseguir quince días.



¿Sabéis que?, yo no quiero ser nada de mayor. Pensándolo bien, yo no quiero crecer. Sinceramente, ni siquiera quiero ser mayor. Me quedo con Peter Pan, con los inmaduros, con la fantasía, con la reflexión, con la vida. Así que: **NO ME VUELVAN A PREGUNTAR NUNCA QUÉ QUIERO SER DE MAYOR.**

Carlitos.



S
A
B
I

Carns Selectes

¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88



(Camión porta-escombros)

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

**ALQUILER
DE
MAQUINARIA**

JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETIILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, Km. 124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

PREPARA TUS VACACIONES
COMPRANDO TUS MALETAS

era
primavera



bolsos
complementos
artículos de viaje

Duc de Denia, 1
25550 - Bossòst
T- 973 64 82 43



Hotel
Restaurante
Garona

* *

SALA REFRIGERADA

Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)

LA SALA DE JUEGOS
DEL VALLE DE ARAN



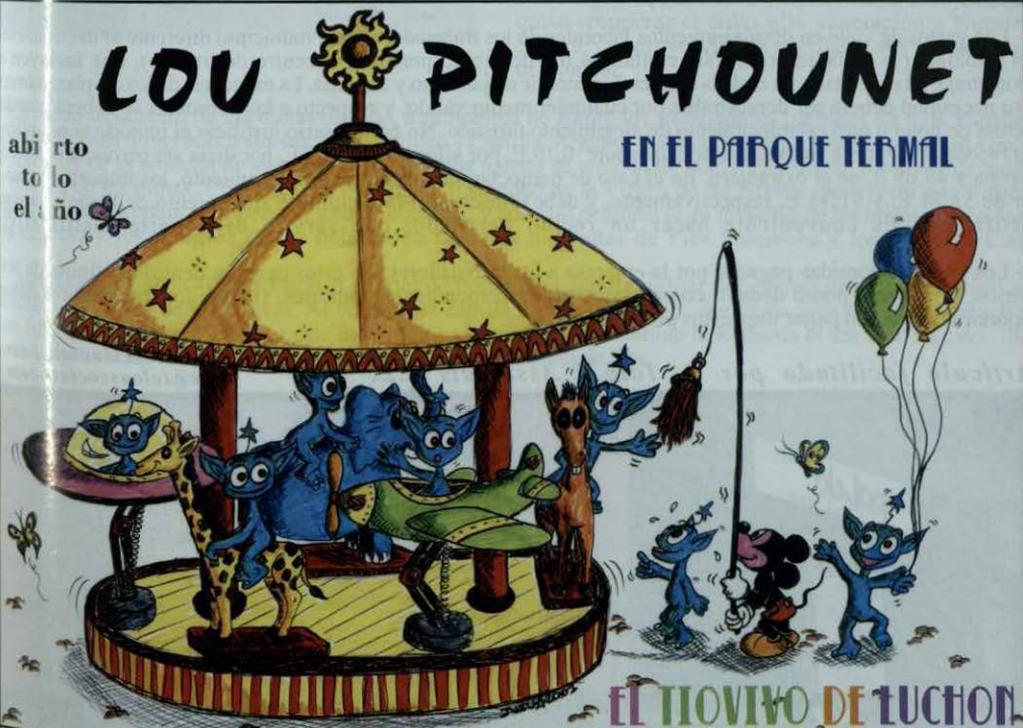
Av. Pas d'Arró, 42
VIELHA (Val d'Aran)

TEL. 973 64 24 90

LOU PITCHOUNET

abierto
todo
el año

EN EL PARQUE TERMAL



EL TIO VIVO DE LUCHON.

Los pagos efectuados por una Sociedad, de gastos de los trabajadores, socios, administradores y familiares

Estimado lector: este es un caso muy frecuente en que se suele confundir el patrimonio de una sociedad con los de sus socios, y muy en particular en las pequeñas sociedades familiares, ya que la sociedad pertenece a los mismos socios-administradores y, en consecuencia, parece que su patrimonio también. Pero no es así, y se debe tener muy en cuenta si se quieren evitar sorpresas desagradables.

Los pagos efectuados por una sociedad, de gastos de los que son beneficiarios sus trabajadores, socios, administradores o familiares (tales como las cuotas de Seguridad Social de Autónomos, las cuotas de los Colegios Profesionales, los vehículos, inmuebles y otros), deben ser imputados a estos beneficiarios en concepto de salarios o prestaciones en especie, y se debe efectuar el correspondiente ingreso a cuenta e información anual en las declaraciones modelos 110 y 190 a la Agencia Tributaria.

El ingreso a cuenta puede ser repercutido o no, al beneficiario, según corresponda, pero en caso de no ser repercutido, su importe se sumará a la base para determinar su valoración a los efectos del cálculo del I. R. P. E. del citado beneficiario.

Esto hace más laboriosa, y por tanto más cara, la gestión de estas operaciones, y sin ninguna ventaja a cambio, por lo que resulta más práctico que el beneficiario pague estas cantidades de su propia cuenta particular, aún cuando deba incrementar su salario en compensación para atenderlas.

Las excepciones a este comentario son:

- 1.- Los gastos de viaje en desplazamientos laborales de los trabajadores a un municipio diferente al del domicilio del trabajador o de la empresa, (sin contar los del domicilio personal al centro de trabajo), que incluyen el kilometraje, (si el vehículo no es de la empresa), gastos de alojamiento y comidas. La existencia de los desplazamientos y su necesidad deberá ser demostrable por cualquier medio válido, y respecto a las pernoctas se deberá guardar factura de hotel u otro establecimiento de alojamiento turístico. No es necesario justificar el importe si se aplican los reconocidos por la Administración, que son: 0,19 E. por kilómetro, 26,67 E. por dieta sin pernocta dentro de España y 48,08 E. en el extranjero. En el caso de pernoctar en el lugar de desplazamiento, los importes pasan a ser de 53,34 E. y 91,35 E. respectivamente, y debe conservarse la factura de alojamiento de hostelería para justificarlo. Es conveniente hacer un recibo detallado, que servirá de soporte justificativo.
- 2.- Los vales de comidas pagados por la empresa a los trabajadores. En estos casos, y dentro del límite de 9 E. diarios, la empresa podrá deducir como gastos los correspondientes importes, sin que los trabajadores deban soportar retención ni pagar impuestos por los mismos.

Artículo facilitado por J. Toló i Associats S.L.

www.toloassociats.com
jose@toloassociats.com



pòlde
aran

tancaments de pvc · portes seccionals de garatge · portes
enrotllables · portes automàtiques de vidre · tancaments
d'alumini · porticons i mallorquines · mampares de bany

ctra. gausach, 2 entresol, local 10 · 25530 [viella] | 973 643 030 | 973 642 455

LA CAPILLA DE LA "VERGE MARIA DES NHEUS"

Esta capilla es muy tradicional en el Baix Aran y los habitantes de Canejan, Pontaut, Bausen y Les, siempre han tenido una gran devoción por ella.

La capilla de la Virgen María de las Nieves está situada en Pontaut, en la entrada de Canejan, subiendo por las cuevas de Pont d'Abós. Se trata de una capilla románica situada en el coto de *Es de Benosa* de Canejan y está dedicada a la Virgen de las Nieves. Dicha construcción está inspirada en Santa María la Mayor de Roma, la primera que se edificó en la capital romana con el título y la advocación de Nuestra Señora.



El origen presenta muchas coincidencias entre los Benosa de Canejan y los Patricios de Roma. Ambas familias eran muy poderosas y poseían grandes propiedades, y al no tener hijos, declararon heredera a la Virgen María. Tras muchas oraciones y buenas obras, la Virgen les manifestó su deseo de construir una iglesia en el monte Esquilino. Este monte romano apareció el 5 de agosto cubierto de nieve, por lo cual a la iglesia le pusieron la advocación de Nuestra Señora de las Nieves. Algo parecido hizo doña Mariana de Benosa, que decidió que en una de sus propiedades de Pontaut se edificase una capilla a la Virgen de las Nieves, en sustitución del altar que tenía en la capilla románica del Coto Benosa de Canejan y que pasó al Ayuntamiento por la desamortización de Mendizábal, en 1836. Al desaparecer esta capilla románica y el altar a la Virgen de las Nieves, doña Mariana de Benosa quiso recuperar el culto y la veneración a Nuestra Señora, construyendo una capilla en sus propiedades de Pontaut.

En pleno desarrollo de las minas de Liat, a principios de Junio, los trabajadores venidos de toda España, acostumbrados a regresar a sus lugares de origen - Castilla, Aragón, Galicia, Extremadura y Andalucía - para la recogida de la cosecha de verano. A principios de agosto se reunían de nuevo en Pontaut para reemprender el trabajo en las minas. Eligieron el 5 de agosto, festividad de la Virgen de las Nieves, para pedir a la Virgen María que les ayudara a empezar el trabajo sin nieve y con ello defenderse en invierno de las intensas nevadas, los aludes, y los peligros de las heladas en las altas montañas de Pica Palomera y los rasos de Liat.

Cuando en los años 40 se edificó el cuartel de Pontaut, la capilla militar del cuerpo de la guardia civil se dedicó a la Virgen de las Nieves. Al cerrarse la capilla militar, la imagen fue trasladada por José Bersach a San Juan de Toran, en 1950. Por este motivo, los vecinos de Les celebran la Romería el día 5 de Agosto, día de la Virgen de las Nieves, en la Capilla de la Pietat dera Lana de Les.

La Virgen de las Nieves es una doncella de semblante sereno y natural. Vestida de azul. Un manto blanco nevado le cubre la cabeza y los hombros y está coronada con 7 estrellas de nieve plateada en soporte de oro. En los pliegues del vestido y formando una cenefa lleva la Flor de Nheu (Edelweiss).

La actual capilla está situada en un lugar privilegiado, en el cruce de la carretera de Canejan y el camino que va a la fuente y al camino de Puente d'Abós.

Artículo escrito por José Medan, de Bossòst

**Que no sigui
per paraules!**
ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN
973 64 32 88

SEUR

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLIG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03

Pequeños trucos de bricolaje (II)

Arañazos: Para quitar los arañazos superficiales de un mueble de madera, frotaremos la zona con unos dientes de ajo asta conseguir rellenar las marcas, dejaremos secar antes de eliminar el sobrante con un trapo, para a continuación aplicar cera.

Armarios Blancos: Un poco de lejía o amoníaco rebajados con agua, nos ayudarán a la limpieza de las puertas blancas.

Alfombras: Si un cigarrillo cae en la alfombra y la quema un poco, la solución consiste en decolorar la zona con agua oxigenada, rebajada con agua; si la alfombra es de nudo puede anudarse con lana del mismo color. Cuando la alfombra es muy fina, se tiñe con un rotulador del mismo color.

Barniz levantado: Si la cantidad de barniz que se ha levantado es pequeña, se procederá al lijado suave de la zona y después se aplicará una mano de barniz que iguale con la anterior. Si por el contrario la zona levantada es muy grande, deberemos proceder al decapado y posterior lijado de toda la zona, É para acabar dando un par de manos de barniz.

Tirafondos: Para facilitar el atornillado sobre la madera, y conseguir que los tornillos entren mejor, pasaremos el tirafondo por una pastilla de jabón o por cera.

Papel Pintado: Para una correcta colocación del mismo y evitar que se arrugue cuando lo coloquemos, guarda los rollos en el frigorífico un par de horas, antes de colocarlos. Para eliminar el papel pintado de las paredes, empapa éste con una mezcla, a partes iguales, de agua templada y vinagre. Después pasa un rodillo o una esponja sobre la superficie, el papel saldrá fácilmente.

Productos de limpieza:

Amoníaco: Para la limpieza de cristales y azulejos. Para quitar las manchas de grasa de las tapicerías, frota con una solución de tres partes de amoníaco y una de agua.

Agua Oxigenada: Para la limpieza del mármol y para eliminar manchas de tinta en la madera. Dilúyela en agua. Los muebles de fibra vegetal quedaran más blancos si los frotas con un paño humedecido en agua oxigenada.

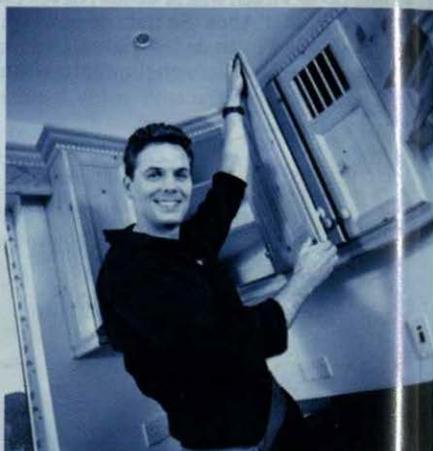
Alcohol: Para quitar los restos de pintalabios, rotulador y hierba en las tapicerías. Antes, tendremos que rodear la mancha con polvos de talco y empaparla en alcohol por el derecho y el revés. Se usa rebajado con agua, tres de alcohol por una de agua. Para la limpieza de cristales y azulejos mézclalo con limpiacristales y agua a partes iguales.

Bicarbonato: Para la eliminación de las manchas amarillentas que aparecen en los manteles blancos, se disuelven tres cucharadas de bicarbonato en un litro de agua caliente, se deja en remojo media hora y se aclara. Mezclado en seco con detergente de lavadora y talco, ayuda a la limpieza de las tapicerías y absorbe las manchas de grasa.

Limón: Elimina las manchas de óxido en tejidos, suelos de cerámica y sanitarios. Blanquea las manchas amarillentas y las de tinta, y elimina las de los metales.

Sal: Vertida en el fregadero evita atascos y malos olores. Tus visillos quedarán blancos si los dejas una hora en agua y sal.

Vinagre: Caliente, abrillanta los sanitarios y quita el verdín de los metales; reaviva el color de los textiles y evita que la ropa destiña. Es bueno para la limpieza de madera y terrazo.



FUNERARIA PARDO - SAURA

c/Dr. Vidal, 1
(Junto al hospital de Vielha)
25530 - VIELHA

Teléfonos:

696 09 28 44 - 609 57 10 98
608 39 82 22 - 636 78 08 49

SERVICIOS FUNERARIOS A SU DISPOSICIÓN

- SEPULTURAS
- LÁPIDAS
- NICHOS
- RECORDATORIOS
- SERVICIOS JUDICIALES
- VAL D'ARAN Y ALTA RIBAGORZA
- INCINERACIONES
- TRÁMITES
- ASISTENCIAS
- TANATOPRAXIA
- SEGUROS DECESOS

Traslados nacionales e internacionales
Atención al cliente las 24 h.

La Botigueta del Mauberme

El Hotel Mauberme les ofrece
un nuevo espacio: La Boutique del Hotel
Joyas ■ Complementos ■ Porcelanas

Abierto a todo el público
¡Venga a conocernos!

www.hotelmauberme.com ■ Ctra.de Bagergue,3 SALARDÚ ■ Tel. 973 64 55 17



LENERIA YANNA

25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

Adolfo Domínguez - Brothers - Bárbara
Lisse Charmel - Evelin - Belcor - Íntima



ERA HÒNT

PRESENTS
E
JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÒS

Av.Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03

GOLF DE LUCHON, 100 AÑOS

Un poco de historia

- 1908: Inauguración del recorrido de 9 hoyos en el mes de julio, administrado por la Asociación "Sociedad Luchonesa de Golf y Deportes de invierno"
- 1923: Creación de una nueva Asociación llamada "Golf Tennis de Luchon", dado el entusiasmo por este deporte en el Valle.
- 1925: Destrucción de las instalaciones a causa de una inundación
- 1926: Reconstrucción del recorrido con un nuevo diseño de los hoyos.
- 1937: A causa de una nueva inundación el Golf permaneció cerrado hasta 1941
- 1941: Nueva reconstrucción gracias a la creación de una Asociación llamada "Sociedad Inmobiliaria de La Pique" la cual hizo una gran inversión en el proyecto.
- 1963: Con el fin de conseguir una gestión más fácil, la Sociedad inmobiliaria y la ciudad de Luchon cerraron un acuerdo desde enero de 1963 hasta diciembre de 1967.
- 1968: A partir del 1º de enero el Golf se convirtió en municipal.
- Desde 1968, la convivencia entre la Ciudad y la Asociación Deportiva, permite poner a disposición de los golfistas unas instalaciones de gran calidad para su disfrute.

Una de las competiciones más importantes de la temporada es el GRAND PRIX de la Ciudad de Luchon (Del 30 de julio al 3 de Agosto)

30 de Julio: Campeonato promociones (+ de 24,5)

31 de Julio y 1º de Agosto: Campeonato de Luchon (9,5- 24,4)

2 y 3 de Agosto: Gran Premio de Luchon (0- 9,4)

En ocasión del Centenario, el 2 y 3 de Agosto, el equipo español Boy's se enfrentará a una selección francesa (ambas formaciones tienen menos de 18 años). Cita indispensable para los amantes del buen golf.

Campeonatos del Centenario



1908
2008

Golf Club de Luchon
Route de Montauban-de-Luchon
B.P. 40 / 31110 LUCHON

Tél : (+ 33) 05 61 79 03 27
golfclub@wanadoo.fr - www.golf-luchon.net

LUCHON

GOLF CLUB

CENTENAIRE

1908-2008



“

LA PASSION DU GOLF
AUX PIEDS DES PYRENEES”

Green-free a partir de 23€ en baja
temporada y 28€ en alta temporada,
alquiler de palos, campo de practicas.



SUSCRIPCIONES A LA REVISTA TOT ARAN

Por sólo 27 euros al año, te enviaremos
la Revista puntualmente a tu casa

LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88



¡¡GRAN OPORTUNIDAD!!

SE ALQUILA MAGNÍFICO LOCAL EN
ZONA COMERCIAL DE BOSSÒST
124 m2 ÚTILES

A 20 m. DEL PARKING DE BOSSÒST
(FÁCIL APARCAMIENTO)



973 648 338
607 669 808



Ni llop, ni volpell, ni guineu

En Bossòst, como en toda la primera línea militar de las montañas de Aran, los militares éramos considerados por los araneses con más simpatía que los de la segunda línea, quizás porque la mezcla de los Oficiales de nuestra recién creada Agrupación Mixta de Montaña nº 12, tenía un puente de entendimiento y respeto rigurosamente militarizado que el Regimiento, creo que de Manresa, el cual apoyaba por retaguardia a aquella segunda línea de Vielha.

También nosotros vivíamos en los destacamentos con una austeridad y falta de comodidades más cercanas a la vida cotidiana aranesa de los pequeños pueblos, y eso nos conseguía su comprensión amistosa. Por eso, unos refranes pastoriles nos llegaban como aplicables a los otros pero no a nosotros mismos y tampoco a nuestro Batallón. Dichos refranes, decían así:



“Mal company i llop, ni de lluny ni de prop”. “Llop amb pell d’ovella, mai no porta esquella”. “Per amor al bou llepa el llop el jou”. “El llop i el volpell, tots són d’un consell”. “Llop i guineu, a cap preu”.

A veces, en cultura y en historia, la gente esperaba de nosotros más de lo que podíamos darles. Una foto antigua del exterior del ábside de la iglesia de la Asunción enseñaba unos cascotes, sin muestras de haberse desprendido de alguna pared superior, pero nadie sabíamos la causa. A alguien se le ocurrió que eran los trozos de piedras y ladrillos rotos que habían protegido las aberturas del campanario, para poder disparar desde ellas con seguridad, durante la Guerra de la Independencia contra los franceses y que se habían quitado para recobrar la antigua elegancia del campanario. ¡Pero no tuvo éxito!

A mi, como abogado, alguien me enseñó una fotografía de un sello ovalado con el nombre de Bossòst, para intentar descifrarlo. Me pareció adivinar una ave Fénix resurgiendo de sus cenizas. El lema circundante parecía decir: “PULVERE SURGAM + CANDIOR UN...”, y aunque la última palabra parecía incompleta, las dos primeras parecían referirse a aquella resurrección.

Un anciano, en el bar del Centro, estuvo de acuerdo, y aseguró que ese era

el sello antiguo del Ayuntamiento de la villa.

Los meses que iban pasando, poca a poca, y con los Alféreces turnándonos por los destacamentos nuevos, se volvió a respetar el orden clásico en los servicios (al principio, no se habían respetado con su tradicional meticulosidad). Esto me hizo recordar, aunque con las lógicas diferencias de mando y ambiente, el Campamento de Santa Fe.

Tengo la copia de la Orden de nuestro Batallón de Bossòst, de un día cualquiera de aquellos meses. Era el domingo 15 de mayo de 1948. La copia era la destinada al Imperio de Oficiales, y no sé porqué la tenía yo. Decía así:

ARTICULO ÚNICO:

En el día de mañana, la fuerza franca de servicio del Batallón oírà la Santa Misa en la Iglesia Parroquial de esta Villa a las 11 horas, al mando del Oficial de servicio, tocándose Marcha a continuación. En dicho acto se tocarà Escuadra a las 10,30 horas, Compañia a las 10,40 y Batallón y Llamada a las 10,50 horas. El Comandante Jefe: José Galeano Méndez (Con copia para el Capitán Ayudante, Antonio Berdugo de Acuña)

(continúa en la página siguiente)

SERVICIO ECONÓMICO PARA LA SEMANA ENTRANTE

OFICIALES:

P.M. y 1ª Compañía - Alférez: Don Fernando Bau Carpi; Teniente: Don Isaacro Valdesogo Tejerina

Córdoba Rienda; Alférez: Don Francisco Martínez Barrón.

SUBOFICIALES: Sargentos y 2 Cabos: de Plana Mayor, 2ª y 3ª

Compañías, y Armas A. (De nuestra 3ª Cia. eran los Sargentos Don Serafín Bombín de la Horra y Don Moisés Quintano Dueñas, éste era de la Sección 3ª, a mi mando).

SERVICIO PARA MAÑANA

Oficial de Vigilancia y Compra: Alférez Don Juan Vustos González

Guardia de Prevención: Sargento Don Luis Martín Salamanques

Imaginería: Cabo 1 Antonio Villar Fuentes

Vigilancia: Sargento Don Serafín Bombín de la Horra

Imaginería de Vigilancia: Sargento Don Marcelo Arribas Almería

COMPAÑÍA DE VIGILANCIA: 2ª Compañía - Guardia de prevención:

2 cabos y 8 soldados. A partir del toque de silencio será reforzada la

Guardia de prevención con 6 soldados más. Vigilancia: 1 cabo y 2

soldados. Servicio nocturno: 4 patrullas, compuestas cada una de ellas por 1 cabo y 2 soldados

Cocinos: 12 soldados. Limpieza: 3 soldados. Escribiente de servicio: soldado José Saus Freixa. Enlace de

servicio: Constancio Arroyo Lázaro. Guardia en el polvorín para la semana entrante: 1 cabo y 5 soldados

de la 2ª Compañía

El Capitán Ayudante, Antonio Berdugo de Acuña.

COMIDA PARA MAÑANA

DESAYUNO, PRIMERA COMIDA Y SEGUNDA COMIDA: Sopa de arroz, paella a la valenciana, alubias estofadas, empanadillas, bacalao con patatas y carne con patatas.

Cuantos recuerdos de personas y servicios!. Cada una con personalidad individualizada, y cada uno con su peculiaridad variada. El Capitán Ayudante era el Inspector de Comidas. Gracias a los super-cupos, los soldados que en los pueblos del Valle ayudaban a los araneses tenían cuatro comidas, con vino incluido. Estas eran amplias y generosas, servidas en su punto, y con reenganche para el que quisiera. Había un soldado de mi Sección, de anchas espaldas y cuyo nombre no recuerdo, que siempre se ponía el último de la cola, para aprovechar los finales de rancho; le recuerdo perfectamente, comiendo junto al cercado de un viejo huerto, frente a la ermita de las afueras de Bossòst, un edificio que aguantaba su antigüedad, fuera de cualquier culto, durante aquellas noches aún nevadas. Dentro de la ermita cocinaban los rancheros y en el huerto comía la tropa. Mientras duraba la cena, yo paseaba vigilando lo que no necesitaba ser vigilado, porque los soldados se portaban bien. ¿Qué habrá sido de todos ellos?. Si alguno me lee - lo que parece casi imposible - quiero que sepan que les recuerdo a todos con gran afecto y alegría.

Artículo escrito por el Sr. Melquíades Calzado



HOSTERÍA CATALANA

HOTEL - RESTAURANT

CON TODO EL ENCANTO DEL BAIX ARAN

Tel. 973 64 82 02 . FAX 973 64 80 58
e.mail: info@hotelhosteriacatalana.com
www.hotelhosteriacatalana.com

c/ PIETAT, 34
25550 BOSSÒST

El perejil

El perejil, de nombre latino *petroselinum sativum*, es una planta umbelífera originaria de la zona mediterránea, de la que se utiliza la raíz, las hojas y las semillas. Las hojas se pueden consumir en cualquier época del año, mientras que la raíz sólo se puede recolectar en otoño.

Esta planta tiene como principales componentes varios aceites esenciales, como el apio y la miristicina, además de vitamina C, glucógeno, apiina, grandes cantidades de hierro, calcio, potasio, fósforo, proteínas, yodo, magnesio y almidón. Tales nutrientes permiten que el perejil sea utilizado como diurético, carminativo y expectorante; incluso se cree que tiene propiedades afrodisíacas.

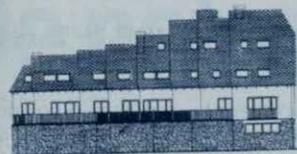
La hierba del perejil que normalmente se utiliza para cocinar, es una fuente realmente impresionante de vitamina C, por lo que cualquier dolencia referida a la falta de esta vitamina puede ser prevenida o disminuida con consumirla. Además, es muy útil para eliminar el exceso de agua en el cuerpo. De igual manera, el perejil estimula el ciclo menstrual, apacigua la flatulencia, el dolor de estómago y los cólicos.



Para preparar la infusión de perejil, se vierte una taza de agua hirviendo sobre una o dos cucharaditas de hojas o de raíz triturada y se deja reposar de cinco a diez minutos en un recipiente cerrado. La dosis recomendada es una taza tres veces al día. Las mujeres embarazadas deben evitar consumir perejil de forma abundante ya que aumenta la producción de oxitocina (hormona que provoca contracción del útero), lo que puede predisponer al aborto.

Generalmente, se usa como condimento, pero también puede consumirse en infusión, en jugo y en cápsulas, para aprovechar al máximo sus propiedades.

Es, sin duda, la hierba de uso más común en la cocina europea y americana, aunque, con demasiada frecuencia, se suele emplear como guarnición y dejarla, despreciada, en un lado del plato. El perejil se puede emplear en casi cualquier receta, pero la salsa de perejil resulta especialmente deliciosa con jamón, y la mantequilla con perejil y ajo es una forma clásica de acompañar los caracoles; también es deliciosa con mejillones y muchos otros pescados y hortalizas. El perejil troceado puede añadirse a sopas, mahonesas, vinagretas y rociarse sobre hortalizas; sus tallos son un ingrediente básico para un *bouquet garni*. El perejil es un componente vital para una "omelette aux fines herbes". Una advertencia procedente de la sabiduría popular: ¡no coma demasiado perejil, o parecerá más viejo de lo que es!. El mejor método que se conoce para eliminar el olor a ajo en el aliento, es masticar una ramita de perejil.



FACHADA ESTE

**COMPRA A PRECIOS DE TASACIÓN
(SOBRE PLANO)
INMEJORABLE.**



Obra nueva. Para entrar a vivir.
Terreno de 50 m2. 3 dormitorios
226.000 €.



OPORTUNIDAD!
Vielha: Dúplex de 75 m2 útiles,
2 dorm., despacho, comedor
con chimenea. 223.000 €.



Piso nuevo, amueblado, 2 dorm.
2 baños. Comedor, cocina office.
Plaza parking. 192.500 €.

COTO



Borda + casa + terreno de
2.500 m2. Acceso, agua y
luz. 240.000 €.



Terreno de 3.000 m2 con borda
a reformar. Acceso en coche.
90.000 €.



Preciosa casa en pueblo
tranquilo, con jardín, 2 hab., 1
suite y hab. en fumaral. 1ª
Calidad. 372.600 €.

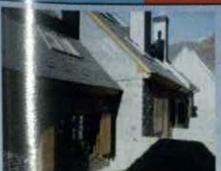


Vielha: Apto. reform, 1
dorm. Bien distribuido. Vistas
Tuca. 220.000 €.



Borda a reformar dentro de
casco urbano. 72.500 €.

¡¡ALQUILERES!! (Desde 400 €/mes)



Preciosas casas adosadas
de 75 m2 a 2 km. de Vielha.
¡¡Visítalas ya!!



Terreno de 300 m2 en Fos.
Increíbles vistas. Orientación sur.
Para construcción de una vivienda.
32.000 €.



**OBRA NUEVA EN LES, PARA ENTRAR EN VERANO.
2 Y 3 DORM., PARKING Y TRASTERO. EXCELENTES
ACABADOS. 234.400 €.**

LUTZ - ARAN

Tel.: 609 20 88 03

SERVICIOS DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES - PISOS EN OBRAS - CRISTALES



Productos milagro y dietas milagro

Los médicos y los farmacéuticos advierten de los riesgos que supone el seguir pautas alimenticias científicas y exentas de control médico.



Recientemente, han habido dos declaraciones muy importantes relacionadas con la alimentación a base de los denominados *productos milagro*. La primera de ellas tuvo lugar con motivo de la *Formación sobre Dietas y Productos Milagros "Por una alimentación saludable"*, celebrada a comienzos de mayo en la Universidad Complutense de Madrid, la Universidad Alfonso X el Sabio y la Universidad de Alcalá. El presidente del colegio oficial de Farmacéuticos de Madrid, Sr. Alberto García Romero, y la vicepresidenta del mismo, Sra. Mercedes González Gomis declararon que "los farmacéuticos reconocen que estos productos milagro para adelgazar se venden en sus establecimientos, pero reconocen que, además de ineficaces, son peligrosos para la salud. Muchas veces, se trata de publicidad engañosa". Según el presidente del Colegio de Médicos de Madrid, en los últimos 20 años, se ha duplicado en España la tasa de obesidad y con ella el uso y abuso de las denominadas "dietas y productos milagro". Cuatro de cada cinco españoles recurren a estos métodos para perder peso, sobre todo ante la llegada del verano. El problema es muy importante, como revelan estas cifras.

La segunda declaración ha sido realizada por el Consejo General de Colegios Oficiales de Médicos y por la Federación Española de Sociedades de Nutrición, Alimentación y Dietética (FESNAD) con motivo del Día Nacional de la Nutrición, el 28 de mayo de 2008. Esto año, se dedicó a las "dietas milagro" que son aquellas carentes de rigor

científico y que prometen adelgazar sin esfuerzo. Se caracterizan por ser muy restrictivas en energía, desequilibradas en algunos nutrientes y por excluir numerosos alimentos necesarios para el organismo. Además, la mayoría, son ricas en grasas saturadas, proteínas de origen animal y deficitarias en vitaminas y minerales. El Consejo de Médicos insiste en que este tipo de tratamientos deben ser personalizados y que debe llevarse a cabo bajo estricto control médico. El consejo dietético es fundamental para la prevención de enfermedades en la población sana y de aquella que sufre alguna enfermedad, como agentes de formación y educación en esta materia. Tanto la Organización Médica como la FESNAD han recomendado la adquisición de hábitos saludables en los primeros años de la infancia y adolescencia, sobre tipos de dietas, estilos de vida, ejercicio físico y deporte, para lo cual insiste en la importancia de la introducción de medidas integradoras a medio y largo plazo.

De todo esto, se pone de manifiesto la preocupación sobre el tema de los órganos de representación de los

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

De net, agarra eth bus!

Servici nocturn de trànsport intèrn dera Val d'Aran
 pendent es dissabtes e vesilhes de hèsta.

orari



00:30
00:33
00:36
00:37
01:00
01:04
01:05
01:07
01:09
01:10
01:15

02:50
02:53
02:56
02:57
03:00
03:04
03:05
03:07
03:09
03:10
03:15
03:17
03:18
03:20
03:23
03:24
03:27
03:28
03:30
03:33
03:35

BAQUÈIRA
TREDÒS
SALARDÚ
GESSA
ARTIES
GARÒS
CASARILH
ESCUNHAU
BETREN
VIELHA
VIELHA
VILAC
BETLAN
AUBÈRT
PONT D'ARRÒS
BENÒS
ES BÒRDES
ARRÓ
ERA BORDETA
BOSSÒST
LES

00:20
00:17
00:14
00:13
00:10
00:06
00:05
00:03
00:01
00:00
23:52
23:50
23:49
23:47
23:44
23:43
23:40
23:39
23:37
23:34
23:30

02:50
02:47
02:44
02:43
02:40
02:36
02:35
02:33
02:31
02:30
02:25



SERVICI TOT ER AN



Teléfonos de interés

BOMBEROS (URGENCIAS)	085	CONSELH GENERAU D'ARAN	973 64 801
POMPIERS D'ARAN	973 640 080	INFORMACIÓN Y TURISMO VIELHA	973 640 110
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓN Y TURISMO BOSSÒST	973 647 279
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080	INFORMACIÓN Y TURISMO SALARDÚ	973 645 197
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847	INFORMACIÓN Y TURISMO LES	973 647 303
DISPENSARIO BOSSÒST	973 648 211	TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
DISPENSARIO LES	973 648 229	MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030	CORREOS-OFICINA VIELHA	973 640 912
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)	062	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
POLICÍA NACIONAL (URGENCIAS)	091	FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 642 219
POLICÍA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)	973 648 014	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 642 244
MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)	088	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 642 346
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285	FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 642 462
AYUNTAMIENTO VIELHA	973 640 018	FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 642 225
AYUNTAMIENTO ARTIES	973 641 612	ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505
AYUNTAMIENTO ES BÒRDES	973 640 939	A.F.A. VAL D'ARAN (Escola Adults)	973 641 776
AYUNTAMIENTO BOSSÒST	973 648 157	FUNERÀRIA PARDO - SAURA (VIELHA)	608 318 222
AYUNTAMIENTO LES	973 648 007	FUNERARIA VAL D'ARAN (VIELHA)	609 511 098
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
ALSINA GRAELLS BARCELONA	93 265 65 92	PARROQUIA DE BOSSÒST	973 648 253
ALSINA GRAELLS INFORMACIÓN	902 422 242	PARROQUIA DE LES	973 648 105
SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ	973 642 842	PARROQUIA SALARDÚ	629 711 095



PINTURAS NASARRE

*Pintura en general
Barnizados y lacados
Multiservicios del hogar
Decapados abrasivos con chorro de arena*



c/ Sant Serat, 18 25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 83 67 - 607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

ARAN COLOR

LABORATORIO
DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO



Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

La música durante el Medioevo

La música medieval comprende toda la música europea compuesta durante la Edad Media. Esta etapa comienza con la caída del Imperio Romano, en 476, y finaliza, aproximadamente, hacia mediados del siglo XV. Pese a que el fin de la época medieval y el comienzo del Renacimiento es un límite claramente arbitrario y difuso, lo consideraremos situado hacia el 1400.

La única música medieval que puede ser estudiada es aquella que fue escrita y ha sobrevivido. Dado que la creación de manuscritos musicales era muy cara, debido al costo del pergamino, y la buena cantidad de tiempo necesario para escribir toda una copia, sólo las instituciones muy acaudaladas pudieron producir manuscritos que han sobrevivido hasta la actualidad. Entre esas instituciones generalmente están la Iglesia y las instituciones eclesiásticas, como los monasterios, si bien algunas obras también se conservaron en esas instituciones. Estas tradiciones manuscritas no reflejan mucho de la de aquella era.

La tendencia general en los manuscritos de música medieval es hacia la complejidad en la armonía, el ritmo, el texto y la orquestación. Al comienzo de aquella época, la música era monofónica y homorrítmica; en ella, aparece un texto cantado al unísono y sin acompañamiento instrumentalmente escrito. En la notación medieval antigua, el ritmo no puede ser especificado, si bien la notación neumática puede dar claras ideas de fraseos, y otras notaciones posteriores indican el uso de modos rítmicos. La simplicidad del canto, con la voz al unísono y la declamación natural es muy común. La notación de la polifonía se va desarrollando, y su asunción significa que las primeras prácticas formales se inician en ese periodo. La armonía, con intervalos consonantes de quintas justas, octavas (y después, cuartas justas) comienza a escribirse. La notación rítmica permite complejas interacciones entre múltiples líneas vocales de un modo repetible. El uso de múltiples textos y la notación del acompañamiento instrumental se desarrolla al final de la era.

Muchos de los instrumentos usados en la época medieval, perviven aún hoy en día en diferentes formas, aunque su popularidad ha ido decayendo. El cornete medieval es muy diferente de su equivalente moderno, la trompeta.

En éste periodo existió tanto música religiosa como secular, aunque de ésta última casi no nos han llegado ejemplos. Debido a que la notación musical se desarrolló tardíamente, la reconstrucción de ésta música, especialmente la anterior al siglo XVII, es un terreno dado a conjeturas.



FOR SALE

Anuncios clasificados

Anuncie su producto con fotografía. Más vistoso y económico. Consúltenos.

Piso en alquiler en Torrevieja. Ubicado en 2ª línea en la Playa del Cura. Julio, Agosto y Septiembre. A partir de Septiembre, todo el año. Tel. 620 210 170

Se alquila apartamento para 2/3 personas, situado a 5 km. de la playa de Calafell. Totalmente reformado. Con garaje. Tel. 627 080 495



Asesoría J. Toló i Associats de Vielha, cedería un despacho a un abogado u otro profesional compatible. Posibilidad de alquiler o concertación de servicios. Tel. 973 64 21 58



Alquilo apartamentos todo el año. Tel. 617 578 854

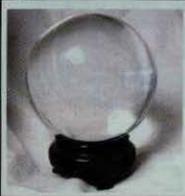


Se vende aparato de Fax, Canon B-160, En perfecto estado. ¡Oportunidad! Tel. 973 64 32 88



Se vende borda en el valle de Varradós Tel. 617 578 854

Se vende Nissan Almera 1.5 gasolina. 4000 €. Muy bien conservado. Tel. 619 158 477



HELENA TAROT 806 515 615
Visa 902 889 289
¿Llamara?, ¿Volverá?
¿Cuándo?, ¿Sus sentimientos?
Todo, ¡compruébalo!
Xat Helena al7477. Atiendo personalmente.
TF: 1,16 € TM: 1,51 €
AP.22101 CP.08080 +18 A.



Alquilo habitación en Bossòst. Casa en zona tranquila, soleada y con jardín. 300 €/mes. con servicios incluidos. Ambiente agradable. Tel. 669 75 66 77

Particular vende casa en Fos con terreno de 400 m2. Edificados 100 m2 de planta. Tel. 00 33 561 794 951

Ganga por jubilación. Venta negocio bar-restaurante en Valle de Aran. 120.000 €. Alquiler 500 €/mes. Clientela fija. Antigüedad 20 años. Tel. 973 64 01 75 - 660 07 47 50

Se alquila piso en Salardú. 4 habitaciones, 2 baños. Tel. 639 58 92 05

Vendo apartamento de 50 m2. en Betrèn. 2 dormitorios, baño, cocina equipada. Amueblado y reformado. Precio: 150.000 €. Tel. 696 354 601
Alquilo habitación en Bossòst. Casa en zona tranquila, soleada y con

Se necesita señora para trabajo doméstico (Régimen interno)
Tel. 630 021 313 - 635 935 279

Se vende local comercial de 42 m2. en Vielha. Lavabo. Equipado. Preguntar por Dolors. Tel. 670 416 145



¡MUCHAS FELICIDADES AMIGOS!
Miguel cumple el día 8 y Vicky el día 9. Que tengáis un buen día. De vuestros amigos Ainelda y Jorge.

Se alquilan habitaciones en Betrèn. Tel. 655 269 870

Venta de cachorros Yak-roussell, Wesrtis y Boxer. Tel. 629 46 38 05



Por 175 € vendo juego completo de palos de golf. Regalo bolsa. Tel. 696 45 25 64

MEDICINA NATURALISTA Y ESTETICA

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

Plaça Pas d'Arrò, 5 1º 3ª - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARIOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**

Joana & Erika
Jonerih
COMPLEJO ELURRIA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

**ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA**

973 64 09 54 - 609 83 91 99 - Fax 973 64 14 81



**Novetats
Codina**



**CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA**

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSÒST
Tel/Fax 973 64 82 44

O'Alambique



*Platos combinados
Tapas caseras*

Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 679 77 80 07

*Quate
Lòcs*

Restaurant - Brasserie

c/ Major, 66 - BOSSÒST
Tel. 973 64 73 69 - 670 44 44 24
France: 00 34 973647369

esigual

**CUIDA
EL
FUTUR
DEL
TEU
NEGOCI**

**DISSENY WEB
E-MARKETING
E-COMERCE
POSICIONAMENT
A BUSCADORS
PUBLICITAT DIGITAL**

www.ESIGUAL.COM

WEBMASTER@ESIGUAL.COM

666541979

Nueva Promoción Vila



Pisos y Dúplex de 3 Habitaciones
Entrega en 2008

**Disponibles
Alquileres:
Vielha
Es Bòrdes
Gessa**



**Sik
Inmobiliaria**

Gestión Integral de Obras y Servicios
Compra, venta de inmuebles

Obra Nueva y Segunda Mano
Tramitación de Permutas
Alquileres de Vacaciones

www.puntet.com
info@puntet.com

973 64 25 31 Avd. Garona 29
605 87 98 36 Vielha



Mont

Obra Nueva
Apartamentos
Dúplex y
Casas de 2 y 3
Habitaciones
Desde 300.000 €

Oportunidades de
Obra Nueva,
SemiNuevos y
Segunda Mano

Contrata su Alumno de
Hogar

SECURITAS



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Av. Garona, 27 - VIELHA

Tel. 973 64 30 02

Fax 973 64 30 56



Deguste nuestra
cocina en el restaurante

El Acebo

(Abierto todo el año)



LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACI'N
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES



Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Uelida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodearan.com



OLORA
 lleida
tant i tan a prop



Lleida

amb els cinc sentits

Olor la frescor de la natura i descobreix el paradís del turisme rural. Vine a la tranquil·litat i a la calma.



www.lleidatur.cat



Foto: Nuria Puig / Fotogramma - El Estero de Santa Pau (Lleida)

Historia de la medicina

La medicina hebrea

Los caracteres que se observan de la medicina hebrea derivan de su creencia religioso monoteísta. Para los judíos existe un solo dios Jehová, única causa de todo lo creado. A él corresponde la función de curar y es, a la vez, fuente de todos los males que envía para la expiación de las culpas, que se lavan solamente por medio de la reforma moral, las oraciones y el sacrificio. La casta sacerdotal es la depositaria y la intérprete de la voluntad del Dios único y los encargados de la vigilia de la práctica religiosa.

Cuanto se conoce de la medicina hebrea procede del Antiguo Testamento y del Talmud. Por estos sabemos que los hebreos se distinguían por las prácticas higiénicas para mantener la pureza del cuerpo, ya que la pureza física era puesta a la par de la pureza moral, llegando así las prescripciones higiénicas a abarcar el rango de preceptos religiosos. Los conocimientos médicos adquiridos en el transcurso de milenios fueron reunidos y codificados y se exigía su observancia por parte de los sacerdotes, a pesar de que ellos no ejercieron la medicina, por cuanto no hay ninguna referencia de ello en los relatos bíblicos; en cambio, eran los encargados de hacer cumplir las disposiciones del código de salud.

Junto a la legislación oficial, dominada por la religión, existía una medicina empírica ejercida por el médico práctico, que atribuía el origen de las enfermedades a la influencia de otros dioses u hombres, a cuyos maleficios oponía plegarias y exorcismos. Estas ideas eran castigadas y perseguidas por los sacerdotes y habían sido infiltradas subrepticamente al pueblo procedentes quizás de los egipcios o asirio-babilónicos.



En la Biblia encontramos la descripción de la lepra y de algunas epidemias de peste, conociendo además enfermedades como la disentería, acromegalias, enfermedades mentales, infecciones venéreas (como la blenorragia, cuya curación no era admitida hasta 7 días después de haber cesado toda secreción uretral); la epilepsia y los efectos de la embriaguez también eran muy conocidos. En el Talmud, a su vez, se encuentran datos suficientes para deducir que conocían algunos órganos como el esófago, laringe, tráquea, pulmones, riñones e hígado.

Estos conocimientos de orden anatómico fueron la base para su cirugía, ya que practicaban la cesárea, la trepanación y las amputaciones completas con el uso de miembros artificiales. Realizaban la circuncisión como ritual, excepto en los casos de hemofilia que ya consideraban de naturaleza hereditaria. Sabían aplicar ventosas, sangrías, poner dientes postizos y manejar ciertos instrumentos accesorios, como la sonda, el cauterio y otros. Los partos eran atendidos por matronas.

Las prácticas higiénicas por excelencia fueron los baños y las abluciones; era obligatorio el baño diario y también bañarse antes de entrar al templo, para hacerlo en estado de pureza. Las abluciones eran de cara, manos y pies y se realizaban por las mañanas y las tardes.

Frente a las epidemias que diezmaron en repetidas ocasiones al pueblo hebreo, adoptaron severas medidas contra los mosquitos, las ratas y las moscas, pues conocían el papel que desempeñaban en su difusión. Los conocimientos de origen sanitario que los hebreos supieron codificar abarcan todas las actividades del hombre. El descanso semanal del sábado no puede interpretarse sino como una medida digna de incluirse en la higiene del trabajo; la inspección de la carne de los mataderos públicos, la prohibición de la carne de cerdo para evitar la triquinosis, el aislamiento de los leprosos y la reglamentación de la vida sexual, son otras tantas pruebas de la extensión que quisieron dar a sus disposiciones.

El inglés, es fácil

"Good bye monsters"



Joe has been seeing a psychoanalyst for four years for treatment of the fear that he had monsters under his bed. It had been years since he had gotten a good night's sleep. Furthermore, his progress was very poor, and he knew it. So, one day he stopped seeing the psychoanalyst and decided to try something different. A few weeks later, Joe's former psychoanalyst met his old client in the supermarket, and to his surprise found him looking well-rested, energetic, and cheerful.

- Doctor! - Joe said - *It's amazing! I'm cured!*

- *That's great news!* - the psychoanalyst responded - *You seem to be doing much better. How?*

- *I went to see another doctor* - Joe enthusiastically - *and he cured me in just ONE session!*

- *One?!* - the psychoanalyst asked incredulously.

- *Yeah* - continues Joe - *my new doctor is a behaviourist.*

- *A behaviourist?* - the psychoanalyst touted - *How did he cure you in one session?*

- *Oh, easy* - says Joe - *He told me to cut the legs off my bed.*

Artículo facilitado por Keith Kirwen de *The English Planet*, de Vielha



Eric Valdecantos Cuny

Felicidades por trabajar tanto este año para mejorar tu nivel de inglés. Has conseguido subir la nota en el colegio (que no es fácil en 2º de Bachillerato) y también por prepararte para el formidable examen de Cambridge, el PET. Ya estás mejor preparado para el inglés que te van a pedir en la Universidad.



THE ENGLISH PLANET

SUS ESPECIALISTAS
EN INGLÉS Y FRANCÉS



Fondo Social europeo



- Aprovecha los cursos de francés e inglés subvencionados al 50% por Tori me Val d'Aran.
- Traducciones de cartas de restaurantes, folletos, páginas web, etc..
- Preparación para los exámenes de Cambridge.
- Profesores nativos con carrera universitaria y titulación del idioma.

Asegúrate tu plaza o la plaza de tu hijo para los cursos de verano y el próximo curso escolar. Haz tu reserva durante el mes de Mayo.
PLAZAS LIMITADAS



Nuestro equipo está preparado para ayudarte a mejorar el nivel del idioma



c/ Arnals, 10 (Frente al Hospital) - VIELHA

www.tep.es - tep@tep.es

973 641 095 / 620 855 965

**CONTIGO EN EL VALLE
DESDE 1995**

El compost

“En la naturaleza no hay nada superfluo.” (Averroes)

Compostar es someter la materia orgánica a un proceso de transformación natural hasta obtener un abono orgánico, el compost. En este proceso intervienen organismos que descomponen la materia orgánica y que actúan bajo determinadas condiciones de oxígeno, humedad y temperatura. El resultado; un producto de gran calidad como abono orgánico, muy fertilizante e interesante desde un punto de vista, tanto económico como ecológico.

Desde hace mucho tiempo ha sido usado por jardineros y hortelanos para mejorar la tierra. Hoy en día también es una manera importante de reducir gran cantidad de la basura que generamos en casa, reduciendo, asimismo, el consumo energético y la contaminación que se genera al transportar, tratar y eliminar éstos residuos.

Compostar es, por lo tanto, un sencillo gesto ecoc Ciudadano en el que reciclamos los desperdicios de la cocina, jardín y huerto, tomando conciencia del ciclo de vida de los alimentos y de la naturaleza. Es una actividad lúdica, a medio camino entre el bricolaje y la jardinería o la horticultura. Representa, pues, posiblemente, la aportación más importante que a nivel individual podamos hacer para preservar y proteger el medio ambiente.



Todos podemos compostar, a nivel individual o colectivo, en la ciudad o en el campo, en un piso o en una casa. Basta tener un pequeño espacio, incluso dentro de la cocina si no es posible en el exterior, donde instalar un compostador. Éste, no tiene por qué ser muy grande, y se puede comprar o hacerlo uno mismo, de madera, metal o plástico. Debe ser un habitáculo cerrado, pero con aperturas que permitan una correcta oxigenación, con tapadera, y situado en un lugar protegido del sol, del viento y de la lluvia, sombreado, a ser posible en contacto con el suelo natural y que sea accesible.



Todos los desechos orgánicos pueden comportarse. Cuanto más variada sea la mezcla, mejor, aunque algunos de ellos hay que añadirlos con moderación, como la carne, el pescado, los productos lácteos, las grasas, los huesos, las pieles, el papel de cocina...etc No poner nunca materiales no biodegradables o tóxicos. Lo ideal es cortar nuestros desechos en pequeños trozos, añadirlos al compost y remover de vez en cuando para oxigenar. Si el proceso se hace correctamente, no tiene por qué desprender mal olor. No debe estar ni muy seco ni muy húmedo. Si hay lombrices, es una buena señal. Anímate a comportarte e infórmate; harás algo bueno para ti y para el planeta.

Artículo escrito por Anónimos de Aran - anonimosdearan@hotmail.com

INSTALACIONES ELÉCTRICAS Y REFORMAS

INSTALADOR AUTORIZADO

JOFRA

José Montes
699 579 293

Francisco Morales
618 605 858

LIMPIEZAS EN GENERAL

COMUNIDADES
OBRA NUEVA

699 689 336

MRW

30 años generando confianza

TRANSPORTE URGENTE

SE TRASPASA

De hoy para hoy:

- CATALUÑA
- ZARAGOZA
- HUESCA

TRANSPORTE
DE
MASCOTAS

URGENTE: 10 a.m.

SEMI URGENTE: 24 horas

GUARDAMUEBLES
Y MERCANCÍAS

Avda. Maladeta, 14 Local 2

(La Solana)

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 12 52

INSTALACIONES
REPARACIONES
ENERGÍAS RENOVABLES
Javier Vicente

Gas, agua, calefacción
Placas solares térmicas
Calderas de bio masa
Tel: 653 974 271

instalacionesvicente@gmail.com

Anuncia't

a

TOT ARAN

973 64 32 88



ARAN VETERINARIS

VISITAS CONCERTADAS

Tel. 973 64 23 61

URGENCIAS

Tel. 626 70 15 47

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA

peluquería

Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 07 40

NOTA DE PREMSA

SEMINARI DE LECTURA DE DOCUMENTS MEDIIEVALS I MODERNS D'ARAN

El dia 11 i 12 de juliol hi haurà a l'Associació Culturau d'Escunhau-Casarilh un Seminari de Lectura de Documents Medievals i Moderns d'Aran, impartit pel Sr Busqueta, director de l'Institut d'Estudis Il·lerdencs.

Tindrà lloc a les 10 del matí fins a les 13h i de 16 h a 19h divendres, dissabte de 10-13 h i de 16-18 h.



Mantén tu hogar en perfecto orden

El orden y la limpieza son muy importantes en nuestro hogar y en nuestro diario vivir; sin embargo, no deben obsesionarnos, esclavizarnos ni quitarnos el tiempo que podemos dedicar a nuestra familia. A continuación comparto contigo algunas estrategias que me han sido de ayuda en el día a día:

1. ¡Tómalo con calma! Las casas son para vivirlas. No conviertas la tuya en un museo donde nada puede tocarse, moverse de lugar o mucho menos ensuciarse. Que tu casa esté tan limpia como para ser saludable y tan desordenada como para ser feliz.

2. Enseña a tus hijos a recoger, a limpiar y a ayudar en casa, desde pequeños. Al principio, tendrás que jugar con ellos para hacerlo: «uno tú y uno yo», «a ver quién gana a guardarlos». Cuando menos te des cuenta, ellos lo van a hacer solos y por iniciativa propia.

3. Permite que te ayuden. Seguramente no lo harán tan perfecto como tú, ni con la rapidez con que tú lo haces, pero si tu esposo o tus hijos ofrecen ayuda y la rechazas constantemente, llegará un momento en que ellos ya no te la brindarán ni te la

querrán dar cuando se la pidas. Cuando ellos colaboren con las tareas del hogar y el resultado no sea el que tú esperabas, no vuelvas a hacerlo tú; respeta su esfuerzo y trabajo.

4. No hagas lo que tus hijos son capaces de hacer. Enséñalos a ser responsables y colaboradores. Conforme vayan creciendo les puedes delegar tareas más complicadas, aumentando así su responsabilidad (por ejemplo, poner su ropa sucia en el canasto o la cesta, acomodar alimentos en la alacena o despensa, lavar los trastos o cacharros, sacudir o limpiar el polvo, barrer una habitación).

5. Clasifica todos los objetos que hay en tu casa e identifica si realmente los necesitas o puedes deshacerte de ellos donándolos, regalándolos, vendiéndolos o - si son inservibles - tirándolos.

6. Una vez hecha la clasificación, procura asignar un sólo lugar para las cosas del mismo tipo. Echa mano de tu creatividad, utiliza recipientes plásticos, cajas de madera pintadas, botes o frascos. En la actualidad hay infinidad de ideas y productos que nos ayudan a mantener el orden de una manera práctica y vistosa. Destina un lugar para cada cosa, y cada cosa en su lugar. Asegúrate de que todos los miembros de tu familia sepan el lugar de cada objeto; eso les ayudará a encontrarlo rápidamente cuando lo necesiten y a ponerlo ahí nuevamente cuando lo dejen de usar.

7. Siempre hay un lugar de la casa donde la familia se reúne para el esparcimiento: los niños juegan, los papás ven una película y a veces ahí también se come un refrigerio. Pon una caja donde puedan meter todo lo que no va en ese lugar y al final del día reparte los objetos de la caja en el lugar correspondiente.

8. Las escobas, mopas o fregonas, y sacudidores o plumeros pueden colgarse detrás de las puertas para que no te estorben, al igual que la tabla de planchar. A la hora de acomodar los alimentos en la alacena o en el frigorífico, ubica por delante los que caducan primero y procura que todo quede a la vista: así nada se echará a perder, ni comprarás de más. Prueba enrollar las toallas o algunas piezas de ropa; de esa manera no se arrugan, no se maltratan y ocupan menos espacio.



Artículo escrito por Karen Durán de Serrano

ALTI

www.alti-immobilier.com

IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro

Promotores - Constructores

**Promoción de apartamentos y casas nuevas
en Luchon.**

**Próximas a las pistas de esquí, complejos
deportivos, golf, equitación,
parapente, vaporarium.**

**Apartamentos T2 y T3, con 2
plazas de parking, trastero,
balcón y terraza.
Precio a consultar.**

Alto Standing



Tel : 00 33 561 79 77 77

Fax : 00 33 561 79 76 05

ALTI IMMO
29, Allées d'Etigny
31110 LUCHON

**Ventas de pisos,
Apartamentos
y Casas.**

SOCIÉTÉ
ALTI
Immo

**Contacte nuestra página web
www.alti-immobilier.com**

Mi pequeña historia natural

Adaptaciones ambientales

El mes de julio marca el final de la época de crecimiento y reproducción para la gran mayoría de organismos que habitan en la alta montaña, aquel espacio que se inicia donde termina el bosque de pino negro. A grandes rasgos, y siempre con enormes variaciones debido a orientación y micro-clima, estamos hablando del territorio comprendido entre los 2.000 y los 3.000 metros de altitud.

En esta zona se producen condiciones bastante limitantes para el desarrollo de las plantas, ya que pasan bastante tiempo cubiertas de nieve y sometidas a bajas temperaturas. Ello produce un desarrollo lento y una especialización en las especies para sobrevivir. Siendo reducida la producción vegetal lo son también el resto de organismos que utilizan este recurso como fuente primaria de alimentación. La presencia de aves y mamíferos en estas zonas es reducida durante el invierno, pero durante unos meses, las circunstancias cambian y podemos encontrar una gran variedad de especies.

El mismo itinerario que en el invierno, después de un par de horas de ascenso con raquetas, nos ha permitido observar menos de una decena de aves distintas, en primavera ofrece resultados tres o cuatro veces superiores. La mayoría de las aves han criado ya sus pollos y estos se ocultan entre piedras y matorjos. Las grandes rapaces, águilas y buitres, aprovechan las corrientes térmicas de aire para ascender sin esfuerzo aparente sobre picos y crestas. Por encima de los riscos aparecen las chovas, con sus acrobacias aéreas y gritos característicos. Otras especies que podremos observar son zorzales, collalbas, colirrojos, escribanos o obispillos. Todos ellos han adaptado su ciclo vital a las exigencias de la alta montaña. Cuando termine el verano, se desplazaran a zonas más bajas, donde podrán conseguir alimento y pasar el invierno. Ahora han regresado para aprovechar la presencia de insectos y semillas en la alta montaña y son compañía habitual del excursionista.



Al cambiar las condiciones de un ambiente de nieve y frío en invierno por temperaturas más elevadas y por humedad permite el crecimiento de las plantas y se producen los desplazamientos que definimos como adaptaciones ambientales. Ajustando su ciclo vital, para poder utilizar los recursos que están presentes en una época y desaparecen en otra, los seres vivos demuestran una gran plasticidad de conducta. En momentos de cambios importantes del ecosistema, la supervivencia de las especies se verá puesta a prueba; el proceso de selección que describió Charles Darwin hace ya tiempo se manifiesta con claridad.

Seguramente, las comunidades de plantas, insectos, aves y mamíferos que ocupan en la actualidad el ambiente por el que transcurren nuestras excursiones de verano en los Pirineos, se transformaran en los próximos años. Las modificaciones que suponen menores precipitaciones durante el invierno, combinadas con un incremento de las temperaturas, afectarán, no sólo a las especies vegetales y animales, sino también a la especie humana. Aquellos individuos o especies más flexibles tendrán mayores oportunidades de sobrevivir; la naturaleza está en perpetua transformación desde el origen de los tiempos.

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto



ETH AUET

*bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon*

ROPA LABORAL

**ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

*c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241*

TALLERES GARONA

GARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

**INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS**



**VENTA DE
CADENAS TEXTILES**

**SUSTITUCIÓN
DE LUNAS**

**Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37**

**SI QUIERE INVERTIR
EN UN NEGOCIO
CONSOLIDADO DESDE
HACE 28 AÑOS,
RENTABLE Y A PLENO
RENDIMIENTO,
LLÁMENOS**

626 56 05 16

Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil

**Bodas
y plantas de temporada**

**Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es**



**Tren Turístico
Luchon**



**Los lunes, cerrado
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre**

**Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61
www.luchon.net**

**Una revista diferente
¡ANÚNCIATE!**

973 64 32 88

**Tot
ARAN**

Horóscopo



ARIES

No es un buen mes para jugar tus bazas, sobre todo en el terreno profesional. Tu capacidad de influencia tenderá a disminuir. Mes positivo en cuanto a salud y no tanto en lo relativo a los negocios. Aprovecha ahora para consolidar tus relaciones sentimentales.



TAURO

Puede que exijas a tus amantes algo que no puedan ofrecerte y ello te conllevará problemas, malentendidos y desencuentros. Presta atención al cuidado de tus pies. No comas mucho y hazlo despacio. Buen mes en lo relativo a la economía familiar.



GÉMINIS

Quienes lleven tus asuntos podrían desentenderse de tus intereses y hacerte correr riesgos innecesarios. Controla a los que manejan tu dinero. Excelente mes para realizar un largo viaje en compañía de tu ser más querido.



CÁNCER

Algo tiende a escapársete de las manos en tus relaciones sociales. Tus amigos podrían involucrarte en líos. Cuidado con tus relaciones. Buen mes en el plano económico. Vigila posibles jaquecas.



LEO

Alguien cercano a ti, tal vez un familiar, puede traerte problemas por su comportamiento o por su estado de ánimo. Mes muy positivo para el amor y para los negocios. Cuidado con posibles problemas digestivos.



VIRGO

Puedes ver reducido tu espacio vital y tu margen de acción a causa de favores que te pidan los demás. Ten paciencia con tus familiares. Procura no viajar durante este mes. Momento muy positivo para tu trabajo.



LIBRA

Si tu vida social no encaja con la amorosa, puede que las circunstancias lo pongan de manifiesto. Alguien podría presionarte. Confía en tus verdaderos amigos. Es aconsejable que realices un corto viaje a un lugar bonito. Bien de salud.



ESCORPIÓN

Pese a que tu protagonismo será excesivo en algunos ambientes, no te conviene pisar terreno ajeno ya que te crearás enemigos. No te fíes de los que se dicen ser tus compañeros. Posibles problemas económicos. Excelente mes para tu salud.



SAGITARIO

Puede que estés llevando tus deseos un poco lejos o que algo que buscas no se corresponda con tus posibilidades de obtenerlo. Ten total confianza con tu pareja y muéstrate tal como eres con ella. Buen mes para los negocios.



CAPRICORNIO

Los contactos con gente que no forma parte de tu círculo habitual, pueden ser decepcionantes. Es un mal mes para iniciar amistades. Buen período para tus aspiraciones profesionales. Vigila tus encías y tu garganta.



ACUARIO

Puede que las cosas no salgan tal como las planeabas y que la suerte te sea más bien esquiva. Durante este mes evita arriesgar en todo tipo de asuntos. Refúgiate en tus familiares. Buen mes en lo referente a la salud.



PISCIS

Alguien cercano, posiblemente tu pareja, exige protagonismo y poder de decisión. Te conviene ceder y evitar presentar batalla. Ten cuidado con posibles resfriados. Buen mes en lo referente a tu trabajo.



2º Encuentro de Puntaires

Escunhau - Casarilh (Val d'Aran)

Domingo, 6 de Julio 2008

¡¡No os lo perdáis!!

PROGRAMA DE ACTOS

- 10,00 Concentración de las participantes en la c/Sant Sebastian
- 10,30 Desayuno popular para todos los participantes
- 11,00 Demostración de puntas al cojín y labores de "boixel"
- 13,00 Sorteo de regalos. Despedida y Fin de Fiesta

Organiza:

Associacion Culturau Escunhau-Casarilh
(Sra. Antonia - 628 41 15 13)

Colabora: Conselh Generau y Ayuntamientos de Escunhau y Vielha

Tot ARAN

SUSCRIPCIONES A TOT ARAN

30 euros / año
LLAMA AL
973 64 32 88



PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86



Fromagerie du Vignemale



- Especialidades del Pirineo
- Quesos, patés, vinos y licores
- Biscuits y pastas

Teléfono
00 33 561 79 88 79

22, Allée d'Etigny (Frente al Ayuntamiento) 31110 - LUCHON



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN



(Vinculada con El Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2007 - 2008

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda musical
Canto coral

HORARIO INTERNO DEL VALLE DE ARAN DEL 28 DE JUNIO AL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2008 · SÁBADOS Y FESTIVOS

Baqueira									
Tredós									
Salardú	08.51	11.21	13.06	14.16	17.06	20.16			
Gessa	08.52	11.22	13.17	14.17	17.07	20.17			
Arties	08.55	11.25	13.20	14.20	17.10	20.20			
Garòs	08.59	11.29	13.24	14.24	17.14	20.24			
Casarih	09.00	11.30	13.25	14.25	17.15	20.25			
Escunhau	09.02	11.32	13.27	14.27	17.17	20.27			
Betrén	09.04	11.34	13.29	14.29	17.19	20.29			
Vielha	09.05	11.35	11.55	13.30	14.30	15.20	17.20	19.55	20.30
Vilac	09.06		11.57	13.31	14.31	15.21	17.21	19.57	20.31
Betlàn	09.07		11.58	13.32	14.32	15.22	17.22	19.58	20.32
Aubert	09.09		11.59	13.34	14.34	15.24	17.24	19.59	20.34
Pont d'Arròs	09.12		12.01	13.37	14.37	15.27	17.27	20.01	20.37
Benós	09.13		12.02	13.38	14.38	15.28	17.28	20.02	20.38
Es Bòrdes	09.16		12.03	13.41	14.41	15.31	17.31	20.03	20.41
Arró	09.17		12.04	13.42	14.42	15.32	17.32	20.04	20.42
Era Bordeta	09.19		12.06	13.44	14.44	15.34	17.34	20.06	20.44
Bossòst	09.22		12.13	13.47	14.47	15.37	17.37	20.13	20.47
Les	09.25	12.18	13.50	14.50	15.40	17.40	20.18	20.50	20.50
Pontaut	09.40		13.55	14.55					20.55

HORARIO AUTOBÚS NOCTURNO DEL VALLE DE ARAN

SÁBADOS Y FESTIVOS

	Pontaut		
01.35	Les	23.30	
01.33	Bossòst	23.34	
01.30	Era Bordeta	23.37	
01.28	Arró	23.39	
01.27	Es Bòrdes	23.40	
01.24	Benós	23.43	
01.23	Pont d'Arròs	23.44	
01.20	Aubert	23.47	
01.18	Betlàn	23.49	
01.17	Vilac	23.50	
01.15	Vielha	23.52	02.25
01.10	Vielha	00.00	02.30
01.09	Betrén	00.01	02.31
01.07	Escunhau	00.03	02.33
01.05	Casarih	00.05	02.35
01.04	Garòs	00.06	02.36
01.00	Arties	00.10	02.40
00.37	Gessa	00.13	02.43
00.36	Salardú	00.14	02.44
00.33	Tredós	00.17	02.47
00.30	Baqueira	00.20	02.50
	Tanau		
	Beret		



caliu®

30 AÑOS CUIDANDO AL DETALLE LA DECORACIÓN DE SU HOGAR

CORTINAS
ROPA DE HOGAR
LENCERÍA

c/ SAN NICOLÁS, 3 - VIELHA

Tel. 973 64 00 93
FAX 973 64 05 15

Arrepervèris

Era hemna balhe un peish, e er òme un hèish.
Complementariat d'òme e hemna.

Non ac a pas metut/calat en un sac traucat.
Se ditz quan s'a hèt quauquarren de profit.

Qui non la coneish que se la crompe.
Se ditz quan s'ignòren per part de bèth un es defectes d'ua persona.

Vau mès demorar que mau mòler.
Se se hèn es causes ara pressada, non cau pas demorar boni resultats.

Es calhaus non quèn jamès capensús.
I a causes que son plan evidentes e non pòden èster ues autes.



El lector opina

Pregunta: ¿Hablas aranés? ¿Cómo ves el presente y el futuro de la lengua?



Sheila Castet (Vielha)

Sí, hablo aranés. Normalmente lo hablo con gente mayor, pero no en mi entorno habitual ni con mi familia. Yo no lo suelo escuchar por la calle, por ello creo que el aranés se acabará desapareciendo, porque la gente no lo utiliza.



Ana Bell Enrique (Vielha)

A mi el aranés me parece una pérdida de tiempo que no sirve para nada más allá del túnel, e incluso aquí no lo habla casi nadie. Me parece bien que lo enseñen en la escuela, pero debería ser una asignatura optativa.



Silvia Ferré (Pla de l'Ermita, Taüll)

No hablo aranés porque no vivo aquí, pero me parece muy bien que se esté trabajando por su recuperación desde las instituciones políticas, administrativas y sociales. Creo que la situación del aranés no es mala, y si se trabaja por la normalización de la lengua también en ve bien su futuro.



Roberto Hernández (Gausac)

Sí, hablo aranés, pero sólo en la escuela. Creo que cada vez son menos los autóctonos y más la gente extranjera que llega al Valle y que no habla aranés. Y aunque lo enseñen en la escuela, si no lo utilizas después con la familia, es muy difícil que la lengua sobreviva. No le veo futuro.



Sergio Iglesias (Vielha)

Sí hablo aranés, pero casi no lo utilizo. Actualmente es una lengua que casi nadie habla, por lo que creo que se acabará perdiendo. La gente que no lo habla no se interesa por aprenderlo, y todo el mundo acaba por hablar la misma lengua, que aquí son el castellano y el catalán.



Jose Luís García (Bossòst)

No lo hablo, pero lo entiendo. Y me gusta escucharlo y que me hablen en aranés. Me gustaría aprenderlo, pero no tengo tiempo. Creo que se está haciendo un buen trabajo y que perdurará a medio plazo, junto con el castellano y el catalán. A largo plazo, ya no me atrevo a decir qué puede pasar.

Entrevistas realizadas por Mikel Aristregi, para Top Aran S.L.

Mamá, cuéntame un cuento

Piel de asno (Capítulo 3)

El rey, encantado con la esperanza que ella le daba pidiéndole un vestido color del tiempo, reunió a los más famosos costureros y les encargó el vestido bajo la condición de que si no eran capaces de realizarlo los haría ahorcar a todos. No tuvo necesidad de llegar a ese extremo: a los dos días trajeron el tan ansiado traje. El firmamento no es de un azul maravilloso, cuando lo circundan nubes de oro, que este hermoso vestido al ser desplegado. La infanta se sintió enojada y no sabía cómo salir del paso. El rey apremiaba la decisión. Hubo que recurrir nuevamente a la madrina, quien, asombrada porque su secreto no había dado resultado, le dijo que tratara de pedir otro vestido del color de la luna.

El rey, que nada podía negarle a su hija, mandó buscar a los más diestros artesanos, y les encargó en forma tan apremiante un vestido del color de la luna, que entre ordenarlo y traerlo no mediaron ni veinticuatro horas. La infanta, más deslumbrada por este soberbio traje que por la solicitud de su padre, se afligió desmedidamente cuando estuvo con sus damas y su nodriza.

El hada de las Lilas, que todo lo sabía, vino en ayuda de la atribulada princesa y le dijo:

-O me equivoco mucho, o creo que si pides un vestido color del sol lograremos desalentar al rey tu padre, pues jamás podrán llegar a confeccionar un vestido así.

La infanta estuvo de acuerdo y pidió el vestido; y el enamorado rey entregó sin pena todos los diamantes y rubíes de su corona para ayudar a esta obra maravillosa, con la orden de no economizar nada para hacer una semejanza al sol. Fue así que cuando el vestido apareció, todos los que lo vieron desplegado tuvieron que cerrar los ojos, tan deslumbrante era. ¡Cómo se puso la infanta ante esta visión! Jamás se vio algo tan hermoso y tan artísticamente trabajado. Se sintió avergonzada; y con el pretexto de que a la vista del traje le habían dolido los ojos, se retiró a su aposento donde el hada la esperaba, de lo más avergonzada. Fue peor aún, pues al ver el vestido color del sol, se puso roja de ira.

-¡Oh!, como último recurso, hija mía, -le dijo a la princesa- vamos a someternos al indigno amor de tu padre a una terrible prueba. Lo creo muy enojado con este matrimonio, que él cree tan próximo; pero pienso que quedará un poco aturdido si le haces el pedido que te aconsejo: pídele que se le dé esa piel de asno que ama tan apasionadamente y que suavemente le aconsejas tan generosamente todos sus gastos. Ve, y no dejes de decirle que deseas esa piel.

La princesa, encantada de encontrar una nueva manera de eludir un matrimonio que detestaba, y pensando que su padre jamás se resignaría a sacrificar su asno, fue a verlo y le expuso su deseo de tener la piel de aquel bello animal.

Aunque extrañado por este capricho, el rey no vaciló en satisfacerlo. El pobre asno fue sacrificado y su piel galantemente llevada a la infanta quien, no viendo ya ningún otro modo de esquivar su desgracia, iba a caer en la desesperación cuando su madrina acudió.

-¿Qué haces, hija mía? -dijo, viendo a la princesa arrancándose los cabellos y golpeándose sus hermosas mejillas-. Este es el momento más hermoso de tu vida. Cúbrete con esta piel, sal del palacio y parte hasta donde la tierra pueda llevarte: cuando se sacrifica todo a la virtud, los dioses saben recompensarlo. ¡Parte! Yo me encargo de que todo tu tocador y tu guardarropa te sigan a todas partes; dondequiera que te detenga, tu cofre conteniendo vestidos, alhajas, seguirá tus pasos bajo tierra; y he aquí mi varita, que te doy: al golpear con ella el suelo cuando necesites tu cofre, éste aparecerá ante tus ojos. Mas, apresúrate en partir, no tardes más.

Continuará...



Aquellos locos inventores

La cerilla de fricción

El *homo erectus*, predecesor del hombre actual, descubrió casualmente el fuego gracias a la fricción de los palos entre sí, pero pasaría un millón y medio de años antes de que John Waiker, un químico británico, produjera el fuego instantáneo con la fricción de una cerilla contra una superficie áspera. Irónicamente, hoy se sabe más acerca del *homo erectus* que de John Waiker, que también hizo su descubrimiento de una manera accidental.

En el año 1669, un alquimista de Hamburgo, Hennig Brandt, consiguió el elemento llamado fósforo. En 1772, Robert Boyle, en el año 1680, ideó un pequeño cuadrado de papel muy áspero revestido de fósforo, junto a una astilla de madera, cuya punta era de azufre. Cuando se frotaba la astilla contra el papel plegado, producía una llamarada, y con esto se consiguió la primera cerilla química. Sin embargo, el fósforo escaseaba en aquellos tiempos, por lo que las cerillas, llamadas también fósforos, quedaron relegadas a la categoría de novedades de poca utilidad y fabricada en cantidad limitada. Desaparecieron antes de que la mayoría de los europeos, que en aquellos días buscaban sus fuegos con chispas desprendidas del choque del pedernal contra el acero, supieran que habían existido.



En el año 1817, un químico francés demostró a sus colegas de la universidad las propiedades de su "cerilla etérea", que consistía en una tira de papel tratada con un compuesto de fósforo, que ardía al ser expuesta al aire. El papel combustible se encerraba herméticamente en un tubo de cristal, en el que se había hecho el vacío. Esta era la «cerilla». Para encenderla, se rompía el cristal y, apresuradamente, se aprovechaba el fuego, puesto que la tira de papel sólo ardía unos instantes. La cerilla francesa no sólo era etérea, sino también efímera, y lo mismo ocurrió con su popularidad.

Un día del año 1826, Waiker, propietario de una fábrica en Stockton-on-Tees, se encontraba en un laboratorio que tenía en su trastienda, intentando crear un nuevo explosivo. Al remover una mezcla de productos químicos, un palito, observó que en el extremo de éste se había formado una gota en forma de lágrima. Para eliminarla en un acto, lo frotó contra el suelo de piedra del laboratorio, y en ese momento el palo ardió y en aquel mismo momento se produjo el nacimiento de la cerilla de fricción.

Según el diario de Waiker, el glóbulo formado en el extremo de la cerilla no contenía fósforo, sino una mezcla de sulfuro de antimonio, clorato de potasio, goma y almidón. John Waiker fabricó entonces varias cerillas de fricción de unos siete centímetros de longitud, que encendió para demostrarlas a sus amigos, haciéndolas pasar con rapidez entre las dos caras de una hoja doblada de papel muy fino. Nadie sabe si John Waiker intentó alguna vez capitalizar su invención. Lo cierto es que nunca la patentó. Sin embargo, durante una de sus demostraciones en Londres, un observador llamado Samuel Jones, comprendió el potencial comercial del invento, y decidió dedicarse al negocio de las cerillas. Jones puso a sus cerillas el nombre de Lucifer. Aquellas astillas inflamables entusiasmaron a los londinenses, y los registros comerciales demuestran que, después de la aparición de las cerillas, se aceleró considerablemente el consumo de tabaco de todas clases. Pero en aquellos días, debido a las emanaciones al encenderla, era la cerilla, y no el cigarrillo, lo que se suponía peligroso para la salud.

La Diamond Match Company presentó, en el año 1911, la primera cerilla no venenosa. El producto químico inofensivo utilizado en ella era el sesquisulfuro de fósforo y, como gesto humanitario, la Diamond cedió los derechos de su patente para permitir a las empresas rivales la fabricación de cerillas igualmente inofensivas. La cerilla Diamond consiguió elevar el punto de ignición de la cerilla en más de cien grados, y los experimentos demostraron que los ratones no se dejaban tentar por las cabezas de cerillas, aunque ya no fueran venenosas, aun en el caso de que estuvieran muriéndose de hambre.

LUCHON

2

MARDI 5 AOÛT 2008

Salle Henri Pac - Casino de Luchon

- 17h30 - **CONFÉRENCE** "Joseph Haydn, ou le père de la musique viennoise au 18^{ème} siècle"
par M. Jean-Claude Bourbon,
Président honoraire de l'Academie Julien Sacaze.

MERCREDI 6 & JEUDI 7 AOÛT 2008

Salle Henri Pac - Casino de Luchon

- 18h - **CONCERTS**

**MARDI 5, MERCREDI 6 &
JEUDI 7 AOÛT 2008**

Kiosque - Parc des Quinconces

- 11h30 - **CONCERTS AUBADES**

Les Cordes de France

Direction :

Emmanuel Petit

Solistes :

Doriane Gable, Cecile Agator

Ca. **Dominique Lonca**, violons

Au programme :

**Haydn - Vivaldi - Bach - Mozart - Schubert - Rossini
Mendelssohn - Verdi - Strauss - Piazzolla**

p con molto espressione

Entrée : 20 € le concert, 10 € pour les - de 12 ans, conférence gratuite
Renseignements & réservations : Office de Tourisme ☎ 05 61 79 21 21



Fi de curs

Arriba el mes de juny i, amb ell, el final del curs acadèmic 2007-2008.

A l'IES d'Aran, aquest final de curs coincideix amb un final d'etapa ja que l'actual equip directiu finalitza els seu mandat després de sis anys.

Durant els darrers cursos s'han iniciat una sèrie de projectes per tal de millorar la qualitat de l'ensenyament i el funcionament del centre, entre els quals cal destacar el projecte de Mediació Escolar, l'Aula d'Acollida, l'aula Oberta, la Unitat de Suport a l'Educació Especial (USEE) i la creació de l'Associació Esportiva Escolar (AEE). Totes aquestes iniciatives, han estat possibles gràcies a la participació de tots els sectors de la comunitat educativa (pares/mares, professors, alumnes, AMPA, etc).

El proper curs el nou equip directiu continuarà amb aquests projectes i, de ben segur, proposarà noves iniciatives, sempre pensant en la millora de la qualitat de l'educació al "Institut" d'Aran.

També s'iniciaran, per fi, les obres de remodelació integral de l'edifici que hem estat esperant durant tant de temps; aquestes obres suposaran la modernització de totes les instal·lacions i la seva adequació a les necessitats actuals.

Desitjo a la nova directiva molta sort en la difícil, però engrescant, tasca de dirigir un centre educatiu.

Santiago Cester Valiente - Director de l'IES d'Aran





ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/ SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



CONSTRUCCIONES

José Rodríguez

c/ Sacuma, 2 2º
25508 - GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

2005 S.L.U.

REFORMAS
MANTENIMIENTO
LIMPIEZAS



973 64 13 33
649 94 96 21

VIELHA



J. Delseny
Vinos y licores
Artículos de mimbre

San Jaime, 18
25550 - BOSSOST
Tel. 973 648 208

CAFETERÍA - BAR



Basilea

PANTALLA GIGANTE DE T.V.

Platos combinados
Menú diario
Especialidad en pulpo gallego

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21



GOIARAN
GRUPO GUREAK

LAVARÍA INDUSTRIAL - LAVANDERÍA INDUSTRIAL

LAVADO Y ALQUILER PARA HOTELES Y RESTAURANTES
ROPA DE CAMA, TOALLAS, ETC...

Ctra. Nacional 230
Polígono Incasol, nº 3 - 4 25530 - VIELHA
Tel. 973 640 090 Fax 973 640 259

ENTREGA EN 24 H.



Cendres d'Aran - Les ànimes de foc

En Vicenç es va beure el darrer trago que quedava en el vell pot, va llençar un sonor Ah! I digué:

- Quan jo era un xicot - tindria uns dinou anys - vaig anar un dia a Gausac a veure al meu oncle Francesc, el que tenia una botiga a la plaça de l'església. Allí se'm va fer tard i em van dir que em quedés a sopar amb ells. Després de menjar, quan em van veure preparant-me per tornar a Es Bòrdes, em varen començar a dir que no ho fés, que el camí de Baricauba era molt solitari i perillós i que la nit estava molt fosca. Jo, fent com que ferm, decidí marxar fins el meu poble. Inclús per espantar-me, em van dir: No te'n vagis Vicenç; m'ha quedat en el camí del Pla de Bataller estan sortint-hi bruixes... i ànimes de foc!



- Estan sortint ànimes? Millores me'n vaig; tinc ganes de trobar-me amb aquestes senyores!

- Total, que vaig venir cap el meu poble. Portava un bon ganivet i anava pujat a la mula ruana, aquella que es va morir ara fa uns anys. Què més vol un home? Anava una mica marejat, perquè havia menjat i begut molt, però amb la frescor de la nit se'm va anar passant.

- Vaig fer un trot fins la sortida de Gausac i des d'allí vaig posar la mula al pas. Quan vaig arribar al camí que travessa el bosc de Baricauba ja era ben entrada la nit. No apareixien les ànimes per cap lloc. Llavors, pensant que tot eren pures mentides, vaig accelerar el pas de la mula i vaig començar a pensar en d'altres coses que em tenien preocupat. Anava així distret, al trot llarg, quan de sobte es va parar en sec l'animal i quasi em tira pel mig de les seves orelles. Vaig

mirar al davant, per tal de veure si al mig del camí hi havia quelcom, però no vaig veure res. Li vaig pegar un cop de bastó a l'anca de la mula, cridant: - Què et passa, mula del dimoni!

- I vaig afluir les brides. La mula ni es va moure. Li vaig pegar una altre bastonada. Igual, va seguir sense moure's. Llavors, mirant pels costats del camí, vaig veure, a una centena de passes de distància, dos llums com si fossin focs fatals, que s'apagaven i s'encenien, corrent per tot arreu. Allí no hi havia cap boia a casa, res d'on pogués venir la llum. Llavors vaig dir-me: - Aquestes són les ànimes de foc!

- Les ànimes? - preguntà en Fabià

- Sí, les ànimes.....va, passa'm un altre traguet, per preguntaire.

- Com la mula era una mica esquerpa, no vaig voler apurar-la més. Em vaig quedar allí, parat, tantejant-me la cintura per tal de veure si el ganivet encara seguia allí, per quant el necessités. I vaig seguir mirant aquelles llums que s'encenien i s'apagaven i corrien d'un lloc a l'altre, com volent-me marejar. No es veia cap ombra ni cap embalum.....De sobte, les llums deixaren de brillar durant una estona i quan jo vaig creure que s'havien apagat del tot, van aparèixer una altra vegada, molt més a prop del que estaven abans. L'animal va voler recular i donar la volta, tot espantat, però jo el vaig afermar molt bé. Un bona estona varen estar les llums encenent-se i apagant-se i corrent d'un lloc a l'altre. Es van apagar altra cop i després varen aparèixer més a prop encara. Així va passar com un quart d'hora, fins que, acostumant-me a mirar a la foscor, vaig començar a veure una forma negra, com una ombra llarga, que corria sota les llums. "Aquí està el beneït que vol espantar-me" - em vaig dir.

...llavors, em vaig decidir a deslligar un estrep de la mula. una peça de fusta prou pesada. Ho vaig fer i la
...vaig agafar amb la mà dreta, fermament, mentre amb l'altra mà treia de la faixa el llarg ganivet que m'havia
...regalat a l'ocasió. Poc a poc, les llums s'anaven acostant, sempre corrent d'un costat a l'altre, apagant-se i encenent-se. Quan
...estaven a unes quaranta passes de on estava jo, ja es veia la forma de quelcom, semblava com una persona
...enfundada dins d'una sotana.

- Vaig decidir a girar que s'acostés i, de sobte, vaig afluirar les
...brides del animal i vaig anar, de pet, cap a la difuminada
...ombra, intent girar l'estret a l'aire i cridant com un esfereït.
"- Ara veuràs!!!, ara veuràs!!!.

- L'empenyí al llarg del camí i vaig voler córrer, però jo ja anava llençat.
...Amb l'estret voltejant a l'aire li vaig donar un cop a
...aquella cosa. Es va sentir un crit i l'ombra va caure a
...terra. Vaig descavalcar d'un salt i vaig córrer cap lo que
...havia caigut a terra. Vaig aixecar amb una mà a aquella
...persona i doncs vaig veure que era una persona de carn
...mentre l'amenaçava amb el ganivet, li vaig dir:
"- Qui ets tu? Va, parla!

- No em va contestar però, de la seva gola va sortir un
...gemec. La vaig tornar a sacsejar mentre jo continuava
...cridant i llavors vaig sentir una veu de dona, si, de dona,
...amics meus, que em deia:

- No em facis mal, Vicenç, si us plau!

- Era una dona? - digué en Fabià

- Si, una dona feta i dreta! I jo, bèstia de mi, li havia donat
...un cop a l'estret a l'esquena, com per tombar un burro! -
...passa'n un altre got, Pèir - Al començament no em vaig
...donar compte de qui era, però després, al sentir com
...parlava vaig veure que era la Tereseta de Benòs, aquella
...dona que te cinc fills i a la que se l'hi havia mort el marit
...i te sis netes. Li vaig preguntar que hi feia per aquells
...indrets amb les llums a la mà i llavors va dir que ho
...feia per guanyar-se la vida. La gent, a l'Aran, no li donava
...els seus fills. Era per això que va decidir fer d'ànima de
...foc!!! Va dir que s'untava les mans amb una barreja de
...ofre, que feia que fossin lluminoses i sortia pels

...camins i espantava a tots els que passaven, obrint i tancant les mans i corrent per tots cantons. Una gran part
...deixaven el que portaven i corrien totalment esfereïts, llavors, ella els hi prenia tot el que deixaven - menjar,
...diners i tot, algunes vegades, diners - i se'n anava altre cop a casa seva.

- Total, que la vaig ajudar a treure's la vella sotana, la vaig pujar sobre l'atzembla i la vaig portar al seu
...poble. Les de llavors, companys, quan em parlen de esperits, bruixes i ànimes de foc, me n'en ric de valent.
...mentre tinguí jo un estret a mà!!! - Va, noi, donam un altre traquet!



Continuarà....


Flona

Forn de Pa
Xarcuteria

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSOST (Val d'Aran)



Restaurant
Cal Manel
"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÓS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68

Recetas de la abuela

Arroz a la cerveza

Ingredientes:

- 2 tazas de arroz
- 4 tazas de cerveza
- la parte verde del tallo de 6 cebollinos
- 2 lonjas de tocino ahumado
- el jugo de media naranja
- 1 cucharadita de aceite
- sal y pimienta.



- 1- Se fríe el arroz hasta que tome color, se le agregan los tallos de cebollino, picados en trocitos.
- 2- Freír otro rato y agregar el tocino picado
- 3- Seguir fríendolo, aliñarlo y añadirle la cerveza y el jugo de naranja. Cocer durante 10 minutos y servir caliente.

Fritura de pulpo

Ingredientes (Para 5 personas):

- 1 pulpo de 2 kg
- 3 cebollas
- 1 pimiento rojo
- 2 botes de sofrito
- 1 coliflor pequeña
- 2 hojas de laurel
- 1 guindilla
- 6 dientes de ajo con piel
- sal
- aceite de oliva



- 1- Se pone agua para cocer el pulpo con media cebolla y una hoja de laurel, el pulpo se introduce en el agua tres veces y se deja hervir hasta que este tierno.
- 2- En una cazuela grande de barro se pone el aceite, los ajos un poco chafados, la guindilla y el laurel a trozos
- 3- Rehogamos la cebolla a fuego fuerte y después el pimiento, la sal, el sofrito, la coliflor, el pulpo cocido en rodajas y unas patatas fritas a cuadritos.

Nota: la cebolla y las verduras deberán cortarse en cuadraditos

Recetas de la abuela



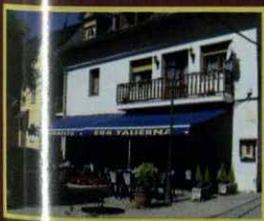
Flan de quesitos

Ingredientes:

- litro de leche
- porciones de quesitos
- 6 cucharadas de azúcar
- 2 sobres de cuajada en polvo



- Se separa un poco de leche para diluir los dos sobres de cuajada.
- Al resto de la leche, se le añaden los quesitos y se baten en la batidora hasta que no quede ningún grumo.
- Calentarlo un poco, añadir la mezcla de la cuajada a la leche y los quesitos y batir un poco más.
- Añadir las 6 cucharadas de azúcar y colarlo. Ponerlo en la nevera hasta que cuaje.
- Poner toda la mezcla en una flanera con un poco de caramelo en el fondo.



era

tauerna



ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES

COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452



Centre d'Estètica

Pilar Safont



C/. Pietat, 17
Telf. 973 64 74 89
25550 BOSSÒST - Val d'Aran

Tractaments facials i corporals
Depilacions

Tot
ARAN

973 64 32 88



Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gên)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel. 973 642 915

Jesús Sabi Rella

Barcelonés de nacimiento (1961), lleva más de 10 años viviendo en el Valle de Aran. Propietario de la carnicería Sabi, de Vielha.

Siendo de Barcelona, ¿Cómo empezó tu relación con Aran?
Yo, toda la vida había venido al Valle; desde bien pequeño, venía con mi familia. Nos encantaba venir a esquiar, y siempre que podíamos nos escapábamos unos días. Ya entonces recuerdo que solía decir: "algún día yo vendré a vivir aquí". Después tuve una época en la que no quería venir; ya sabes, con 20 años prefería quedarme con mis amigos en Barcelona y salir de marcha, aunque después empecé a venir de nuevo, ya que, casualmente, a mi mujer también le encantaba el valle y siempre había venido.

Hasta que un día decidiste dar el paso de dejar Premià, que era donde vivíais, y venir a vivir a Aran.

Sí. Yo estaba trabajando en correos, aunque no era algo que me gustara demasiado. Un día vi un anuncio en el periódico en el que se solicitaba un carnicero para la Val d'Aran. Mi bisabuelo había sido carnicero, mi abuelo y mi madre también, y mi padre a medias; yo nunca había querido dedicarme al negocio, aunque llevaba prácticamente toda la vida cortando carne y sabía de qué iba la cosa. Así que, después de hablarlo con mi mujer, pedí una experiencia en correos y me vine a hacer la prueba en la carnicería Aunòs. Me trataron muy bien, la verdad, pero aquella experiencia no funcionó y al cabo de dos semanas volví a Premià.

Así que otra vez lo volviste a intentar.

Así es. A los tres meses regresamos a Aran, con la diferencia de que esta vez, tanto mi mujer como yo, trabajamos en el supermercado Arnals. Esta segunda vez nos adaptamos bien y... bueno, hasta hoy, que ya ha pasado más de 10 años.

Hoy en día regentas tu propio negocio.

Después de 6 años trabajando en el Super decidí montar mi propio negocio, "Carnes selectas".

En estos años que llevas detrás del mostrador, ¿Cual ha sido la evolución de tu trabajo? ¿Qué tipo de carne son las más vendidas?

El trabajo ha evolucionado poco; prácticamente el género sigue siendo el mismo. La carne que más demanda es la de ternera, que suele ser de la raza bruna del Pirineo. El cordero también sale bien, aunque aquí, en Aran, no hay ganaderos y no siempre la hay, por lo que tengo que traerla de fuera, normalmente de la Ribagorça. Los cerdos o conejos vienen todos de la propia provincia de Lleida.

¿Y respecto al tipo de cliente?

En esto sí que he podido percibir un cambio más importante, pero ya no sólo en mi establecimiento, sino en toda la Val d'Aran. Antes, las relaciones eran más personales, más familiares, porque nos conocíamos todo el mundo; y ahora hablo de hace 30 años, cuando venía aquí como turista. El cambio que he vivido más intensamente desde aquí ha sido el fenómeno de la inmigración. Sin culpabilizar a nadie, la inmigración ha abaratado la mano de obra y, consecuentemente, ha bajado el nivel de vida y el poder adquisitivo de la gente. El aumento de la demanda ha encarecido de forma importante el precio de los alquileres, tanto de la vivienda como de los locales comerciales. Ahora es más complicado ganarse la vida en el Valle.

Sin embargo, el valle se ha modernizado mucho en los últimos años.

Aran ha mejorado muchísimo en cuanto a servicios, es verdad. El hospital funciona correctamente, las infraestructuras y las comunicaciones no tienen nada que ver con las de hace unos años, y prácticamente no falta de nada. En todos estos aspectos la calidad de vida ha mejorado considerablemente. A cambio, se ha perdido la visión bucólica y la sensación de estar en un lugar apartado del resto del mundo.

No se puede tener todo.

Al hilo de esto último, cuando se hizo el cambio de moneda de las pesetas a los euros, vino una clienta del valle, al cabo de tres o cuatro meses, y me preguntó si en el valle ya se utilizaban los euros o todavía no. Incluso hoy alguno pregunta si aquí se ven todos los canales de televisión y este tipo de preguntas. La gente todavía se cree que aquí estamos un poco atrasados, pero no es así.

Para acabar, cual es tu lugar predilecto del valle; ése que aún conservas intacto dentro de tu

Tengo tres; Montgarri, Beret y la Tuca. Para mí son tres lugares preciosos y maravillosos, que de vez en cuando me gusta visitar.



FUSTERIA CLAPERS & PIQUE

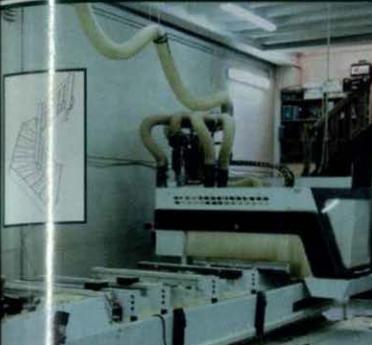


Carpintería en general
Muebles a medida
Especializados en escaleras compensadas

**TRABAJAMOS CON MÁQUINA
DE CONTROL NUMÉRICO**

Pol. Ind. Aiguaprims, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com



RESTAURANT "ETH CORRAU"



GRAN TERRAZA

Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería

"Era Longuera"

(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)

Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

PRODILLE

ORGANITZACIÓ
D'ESPECTACLES



**EL TRENET TURÍSTIC
DE VIELHA**

**CATERING
ANIMACIONS
INFLABLES INFANTILS
FESTES MAJORS**

**C/BONAIRE, 12 8ª D
25006 LLEIDA
973 24 70 35
666 410 319**



CHARCUTERIA ETH GRAUER

Producte del país - Especialidad en setas secas

Duc de Denia, 27
BOSSOST
Tel. 973 64 73 54



Da Vinci Modas

Elh. Riber, 13 local 1 (Junto Panificadora)
Tel. 973 64 37 16

Ropa
Complementos
Bisutería
Lencería

EMPORIO ARMANI D&G Gianfranco FERRE GUESS Peccese

Henry Morgan

Este aventurero galés, nacido en Glamorgan en 1635, era un hombre con una gran capacidad para la navegación y un excelente estratega naval. Fue el más grande de los filibusteros ingleses y puso sus cualidades al servicio de la Corona inglesa, como corsario, actuando en el Caribe y asolando la flota española.

Siendo miembro de la flota de Christopher Mings, fueron muy conocidas sus acciones contra el puerto de Santiago de Cuba. Asociado con el holandés Eduard Mansfeld y con el gobernador de Jamaica, como protector, formó una compañía integrada por filibusteros que atacaron duramente, durante años, los puertos y zonas de Puerto Príncipe, Maracaibo, Portobelo, Santa Marta, Archipiélago de San Andrés y Providencia y la de Panamá. Secundado por la experiencia de varios de sus capitanes, entre los que destacaron Roc Brasiliano Laurent de Graaf y Michel el Vasco, se aprovechó magníficamente de su experiencia para embarcarse en expediciones de gran envergadura. Cuando un barco español, de travesía por el Caribe, divisaba la bandera negra con la calavera, sabía que el gran Morgan les perseguiría sin tregua.

Cuando era lugarteniente de Mansfeld, renunció a la toma de Curaçao, pues su tripulación se negó a seguirle. La ciudad no era, según su parecer, suficientemente rica como para perder en ella el tiempo. A cambio de no atacar la plaza, pidió 500 bueyes, que sacrificó y saló como alimento de sus hombres para las siguientes expediciones.



En 1668, el mismo año de la toma de Puerto Príncipe (hoy, Camagüey, en Cuba), Henry Morgan, en un audaz golpe de mano, atacó Portobelo, ciudad caribeña defendida por cuatro fuertes. El ataque se realizó durante la noche y sorprendieron totalmente a la guarnición española. El corsario contó con la ayuda de buenos guías seguramente, piratas que habían sido prisioneros en la fortaleza y la conocían a la perfección. Una vez reducida la tropa española, liberó a todos los prisioneros y esclavos y les invitó a enrolarse en su famoso galeón, el *Olonnais*. Un año más tarde, saqueaba Maracaibo, en Venezuela.

En 1670, realizó el asalto a Panamá, hecho que constituyó una de las mayores glorias de la piratería. En el ataque, cruzó el istmo, asaltó la ciudad del mismo nombre y se apoderó de la plata que iba a ser enviada a España. Incendió y se apoderó de la plaza, que fue abandonada el 24 de Febrero de 1671, llevándose consigo 175 mulas cargadas de oro, plata y joyas, además de 600 prisioneros.

La mejora de las relaciones entre España y Gran Bretaña tras el ataque a Panamá, en el segundo tercio del siglo XVII, provocó la fingida detención de Morgan y su traslado a Londres, en donde Carlos II de Inglaterra recompensó al corsario, nombrándolo Caballero.

En 1681, de nuevo en Jamaica, fue nombrado lugarteniente general de la isla, cargo del que sería alejado acusado de abuso de poder. Siendo dueño de enormes propiedades, murió apaciblemente en esta isla, en 1688. El médico que certificó su deceso, dijo que había muerto "de haber vivido demasiado intensamente".

Urdetza Arties Baqueira
Vielha Pansion Montarto

Pensió ** Montarto



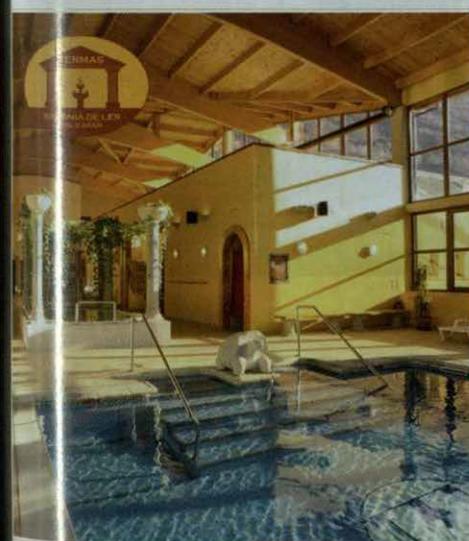
Cra. a Baquèira - Beret
25999 Arties - Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

Tavi Montes



**EXPOSICIÓN Y VENTA DE FOTOGRAFÍA
TALLER DE ENMARCACIÓN**

C. deth Roser, 9 - 25530 VIELHA Tel. 973 64 17 82 - 653 75 52 29



**TERMAS
BARONIA DE LES**

Circuito Termal
Tratamientos personalizados
Belleza
Masajes
Terapias
Fotodepilación Láser

Nuevos tratamientos con
caviar del Valle de Aran

T. 973 648 717
Camino de la Lana s/n
Les (25540) - Val d'Aran
www.termasbaroniadeles.com

**PRADEL
HORTICULTURA**

PLANTAS Y FLORES
PLANTEL PARA HUERTOS
TIERRA - ABONOS
VENTA AL DETALL



Reír es muy sano

El trenecito

Una madre estaba trabajando en la cocina mientras escuchaba jugar a su hijo en la sala con su tren eléctrico nuevo. Ella escucha que el tren se detiene y su hijo dice:

- Todos los gilipollas que quieran bajarse, háganlo ahora porque esta es la última parada. Y todos los gilipollas que van de regreso y se quieren subir metan sus culos dentro del tren ahora, porque vamos a partir ¡ya!

La madre, entra en la sala y le dice a su hijo:

- Nosotros no usamos esa clase de vocabulario en esta casa. Ahora ve a tu cuarto y te quedas allí durante ¡DOS HORAS!. Cuando salgas, puedes regresar a jugar con tu tren, por supuesto usando un vocabulario agradable y decente, ¿de acuerdo?"

Dos horas más tarde, el niño sale de su cuarto y comienza a jugar de nuevo con su tren. Cuando el tren se detiene en la pequeña estación, la madre escucha a su hijo decir:

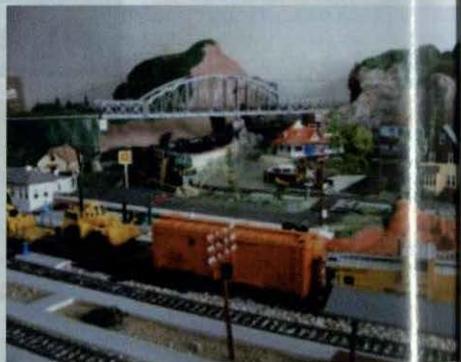
- Todos los pasajeros que vayan a desembarcar del tren, por favor recuerden llevarse todos sus objetos personales consigo. Les agradecemos haber viajado con nosotros en el día de hoy y esperamos que el viaje haya sido placentero. Esperamos que viajen de nuevo con nosotros en una próxima oportunidad.

Ella escucha que el niño continúa:

- Para aquellos que estén embarcando, les pedimos que coloquen todas sus cosas bajo sus asientos. Recuerden que esta prohibido fumar dentro del tren. Esperamos que tengan un viaje relajado y placentero con nosotros en el día de hoy".

La madre sonríe desde la cocina, satisfecha porque el castigo funcionó, cuando, de pronto, el niño agrega:

- Y para aquellos que estén enojados por la demora de DOS HORAS, reclámenle a la vieja gilipollas, que está en la cocina.



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr

PARQUES INFANTILES para Fiestas Mayores y Navidad

Castillos hinchables - Minikarts - Chiquiparks
Talleres - Concursos - Scalextric - Juegos

Se colocan castillos hinchables para bodas, bautizos, comuniones,
fiestas de cumpleaños y todo tipo de festejos.

Programas de entretenimiento para la tercera edad

PIDAMOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
PRECIOS MUY ASEQUIBLES



ES PIRENÈUS



PRESENTS · CERAMICA
JOUETS · SOUVENIRS

Passatge dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

DISSENY I CONSTRUCCIÓ DE JARDINS
MODALITATS DE MANTENIMENT
REMODELACIÓ
PROJECTE E INSTAL·LACIÓ DE REGS,
PODA, ESTANYS, CAMINS.
Assessorament i Pressupostos
sense compromís

ESP AIS VERDS ARAN
699689336 VAL D'ARAN

MOBLES
Comenje S.L.



PROJECTES
DECORACIÓ

Av. Pas d'Arró, 9
Tel. 973 64 19 76
25530 - VIELHA (Val d'Aran)



CORTINES
TAPISSERIES
SANT JORDI

DISEÑOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS

C/ Denedés, 87
25005 - LLEIDA (Balafía)

Tel. 973 24 99 60
Fax 973 24 99 54





ES ESCÒLES PARTICIPEN EN UA CAMPANHA DE PROMOCION DERA FRUTA

Lèu ueit cents alumnes de toti es centres educatius dera Val d'Aran, d'educacion infantila e primària (de 3 a 12 ans), an participat enes tasti guiats de fruta doça qu'a organizat era Union de PAGESI, damb era colaboracion deth departament de Miei Ambient e Pagesia deth Conselh Generau d'Aran. Aquesta dera campanha *Disfruta-la*. Es mainatges an gaudit dera fruta en tot menjant e an rebut un topinet damb forma de poma entà portar-le entara escòla plen de fruta deth temps, pr'amor qu'er objectiu dera campanha ei promòir eth consum de fruta doça entre es infants, de forma divertida e saludable. Es alumnes an pogut apréner coma avalorar es productes damb critàris de qualitat organoleptica e alimentària, atau coma es espècies e varietats dispariones des frutes coitivades enes comarques de l'Alto Gaià.

JOCKEY GÈU D'ARAN

EL Club Hochey Gèu d'Aran participó, en categoria sub-9, en el Torneo de Campeonatos de España, celebrado en Puigcerdà y organizado por la F.E.D.H. Participaron equipos de Puigcerdà, Barcelona, País Vasco y Aran.

El equipo sub-11 del Jockey Gèu d'Aran, hizo un combinado con el 2º equipo del Barcelona y quedaron cuartos, mostrando un buen entendimiento con los eventuales compañeros.



Fotos cedidas por Anna Tur



AMASSADA TERÇON DE PUJÒLO



En transcurs dera session deth Conselh de Terçon de Pujòlo, eth sindic d'Aran confirmèc eth besonh de plaçar un parc de Pompièrs en municipi de Naut Aran, atau coma li a manifestat er alcalde César Ruiz-Canela, a despièch des actuacions condicionants entà trobar ua ubicacion entar equipament. Andús dirigents an acordat tanben de priorizar er estudi sus es jaciments arqueologics qu'era Comission d'Auviatge a exigit coma requisit prèvi entath bastiment deth camp de golf en Plan de Beret. Atau madeish, dauant era demana der alcalde de Naut Aran, Francesc Boya a assomit era responsabilitat de sosmèter a consideracion deth Plen deth Conselh Generau d'Aran era prepausa entà cedir eth 50 % dera titularitat deth parcatge 1.500 de Baquèira, pr'amor que "aguesta a d'èster ua decision compartida". D'un aute costat, dempús dera aportacion de 60.000 èuros, eth govèrn aranés a prenut eth compromés de colaborar entà un plan de gestion museistic entath Musèu dera Nhèu plaçat en Unha.



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

Centro Comercial Elurra
Edif. Eguzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

electrónica
M. PERAILES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955

cperailles@telefonica.net



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

Flor
de
temporada



Flors
e
Floretes

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



**Tot
ARAN**

Anuncia't a **TOT ARAN**
La teva Revista

973 64 32 88

es  ossardets

Plaça Coto Marzo, 9 - 25530 VIELHA
Tel. i Fax: 973 64 24 72 - Mòbil: 690 623 558
e-mail: dolorserranoa@hotmail.com



Roba
infantil

Accessoris

Sala
de jocs



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108
Fax 973 108 118

Un café y una sonrisa

Soy madre de tres hijos de 14, 12 y 3 años y recientemente terminé mi carrera universitaria. La última clase que tomé fue Sociología. La maestra estaba muy inspirada con las cualidades que yo deseaba ver, con las cuales cada ser humano había sido agraciado. Su último proyecto fue titulado "SONRIE". Pidió a la clase que saliera y le sonriera a tres personas y documentaran sus reacciones. Yo soy una persona muy amistosa y siempre sonrío a todos y digo "hola", así es que pensé que esto sería "pan comido", literalmente.

Tan pronto nos fue asignado el proyecto, mi esposo, mi hijo pequeño y yo fuimos a un McDonald's durante una fría mañana de Marzo; era la manera de compartir un tiempo de juego con nuestro hijo.

Estábamos en la fila esperando ser atendidos, cuando, de repente, todos se hicieron para atrás, incluso mi esposo. Yo no me moví ni una pulgada y un **a b r u m a d o r** sentimiento de pánico me envolvió cuando me di la vuelta para ver que pasaba. Cuando giré percibí un horrible olor a "cuerpo sucio" y junto a mí vi que estaban parados dos hombres pobres; cuando miré al pequeño hombre que estaba cerca de mí, él sonreía, sus hermosos ojos azul cielo estaban llenos de luz, buscando aceptación. Dijo "Buenos días", mientras contaba las pocas monedas que traía. El segundo hombre manoteaba junto a su amigo - creo que era retrasado mental - y el hombre de ojos azules era su salvación.

Contuve las lágrimas. La joven del mostrador le pregunto qué quería y él dijo: "Café; es todo, señorita" porque era para lo único que tenían, ya que si querían sentarse en el restaurante para calentarse un poco, tenían que consumir algo.

Entonces, realmente lo sentí, el impulso fue muy grande, casi alcanzó al pequeño hombre para abrazarlo, fue entonces cuando sentí todas las miradas sobre mí, juzgando mi acción. Sonreí y le pedí a la joven dependienta que me diera dos desayunos más en bandeja separada y caminé hacia la mesa donde estaban los dos hombres sentados. Puse la bandeja en su mesa y mi mano sobre la mano fría del pequeño hombre; él me miró con lágrimas en los ojos y dijo "¡Gracias!". Me inclinó dando palmaditas en su mano y le dije "No lo hice por ustedes, Dios está aquí actuando a través de mí para darles esperanza".

Comencé a llorar mientras caminé para reunirme con mi esposo e hijo. Cuando me senté, mi marido sonrió y dijo "Es por eso que Dios te puso en mi camino, cariño, para darme esperanza". Nos tomamos de las manos por un momento y en ese instante supimos el don con el que fuimos bendecidos para ser capaces de dar. No somos fanáticos de la iglesia pero somos creyentes. Ese día me fue mostrada la luz dulce y amorosa de Dios.

Regresé a la universidad durante la última clase nocturna, con esta historia en la mano. Entré al proyecto y la profesora lo leyó; entonces me miró y preguntó: "¿Puedo compartir esto?"... Yo asentí lentamente mientras ella pedía la atención de la clase. Comenzó a leer y me di cuenta que nosotros como seres humanos, compartimos esta necesidad de comunicarnos con la gente y ser escuchados. A mi manera, se lo hice sentir a la gente en McDonald's a mi esposo, a mi hijo, a la profesora y a cada alumno de la clase, aquella última noche como estudiante. Me gradué con una de las lecciones más grandes que jamás hubiera aprendido: LA ACEPTACIÓN INCONDICIONAL.

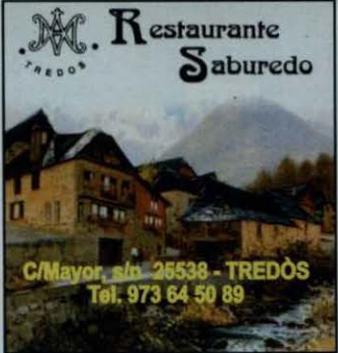




INSTALACIONES ORIOL

VIELHA
669 499 452

FONTANERÍA
CALEFACCION
GAS



Restaurante Saburedo

C/Mayor, s/n. 25538 - TREDÓS
Tel. 973 64 50 89

CARPINTERÍA INDUSTRIAL

CABAU RAMÍREZ



TRABAJOS DE CARPINTERÍA

C/ MIN REIAU S/N
25551 - ERA BORDETA
TEL / FAX: 973 64 81 54
629 40 02 70 - 669 70 17 33

Anuncia't
a
TOT ARAN
973 64 32 88

CONSTRUCCIONES



ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA



C/ dera Closa, 18 **Tel. 973 64 73 21**
25550 - BOSSÒST **Móvil 679 43 96 55**

www.construccionesanpema.es
anpema2001@aranweb.com

Floc de Nheu

Decoració

Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - Vielha
Tel. 973 64 00 40

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS



**Los artistas
de Friends**

3	8	1	2	9	7	6	5	4
2	5	7	6	8	4	9	3	1
6	4	9	5	3	1	7	8	2
7	6	8	4	2	5	3	1	9
4	1	2	3	7	9	5	6	8
9	3	5	1	6	8	2	4	7
8	9	4	7	5	3	1	2	6
5	7	6	8	1	2	4	9	3
1	2	3	9	4	6	8	7	5

SOLUCIÓN AL PROBLEMA MATEMÁTICO

Sea n el número de páginas leídas y m el número total de páginas del libro, de modo que $m - n$ es el número de páginas que me quedan por leer.

Del enunciado se deduce, utilizando la fórmula para sumar una progresión aritmética, que: $2n(n+1) = m(m+1)$

Nos dicen además que $n+k = 500$, con k un entero positivo pequeño.

Como $2 \times 499 \times 500 = 499000$ y $706 \times 707 = 499142$, vamos bajando los valores de n y de m hasta que encontramos: $2 \times 492 \times 493 = 485.112 = 696 \times 697$

Entonces el libro se me cayó en la página 492 (y tiene en total 696 páginas).

Adivinanza: La letra C



Generalitat de Catalunya
Departament d'Educació
Institut d'Educació Secundària
Escòla d'Ostalària Les - Val d'Aran

**ABIERTA
PREINSCRIPCIÓN**



Escòla d'Ostalària Les - Val d'Aran

¡Todavía estás a tiempo!

**Si quieres matricularte de CFGM cocina o CFGM pastelería, o si quieres realizar créditos sueltos de maitre, francés e inglés para hostelería, confección de cartas, gestión de Empresas, repostería...
...con certificado oficial**

**Del 30 de Junio al 6 de Julio, MATRÍCULA ABIERTA,
para empezar el 15 de Septiembre 2008**

**Carrer dels Banhs, s/n - 25540 LES
Tel. 973 647 242 - Fax 973 648 284
c5006148@tec.cat - www.xtec.cat/centres/c5006148**

Les titulacions ofertades es poden realitzar per assignatures o crèdits solts que es certifiquen individualment i d'aquesta forma es poden compatibilitzar el treball amb els estudis, amb la novetat de poder realitzar les pràctiques a París o Londres, a més de als establiments de la Vall D'Aran. Per a la realització dels cursos de manipuladors d'aliments s'han de consultar les dates al centre.

pays de Saint-Béat

Quatre domaines quatre saisons

- suivez le guide

Dévalez entre Pique et Garonne,
au pied du Pic du Gar ou du Burat, au pays de l'Ours
Circuit de l'art roman en Comminges, aux portes du Val d'Aran.

- rencontres, découvertes,...

De week-end festifs en expos,
culture et savoir faire, festival de sculpture sur marbre...

OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE SAINT-BEAT

Avenue de la Gerle 31440 SAINT-BEAT

Tél/Fax : 05 61 79 45 98

Du mardi au samedi de 10 h à 12 h.

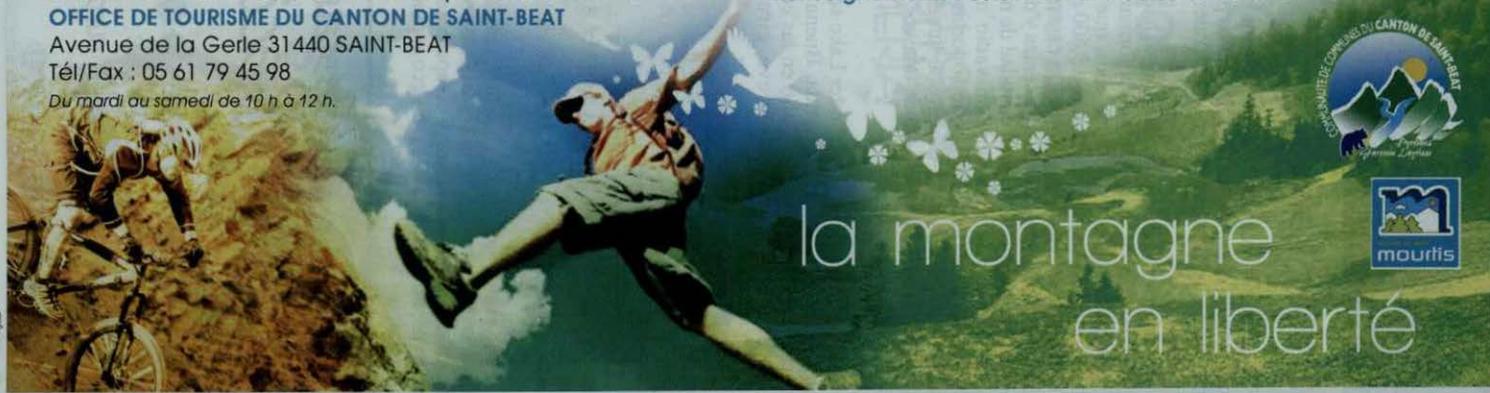
- des accompagnateurs pour vos loisirs

Randonnées, descente en VTT et arapaho, balade à cheval,
parapente, sport d'eaux vives et pêche, parc d'aventure...

- la station du mourtis

Accès piétons pour les randonneurs, vététistes, parapentistes...
à partir de juin de 10h30-12h30 et 13h30-17h30

Renseignements : 05.61.79.44.79 ou 05.61.79.47.55



la montagne en liberté



Crater Lake

Cadenas montañosas, picos volcánicos, y perennes bosques rodean el elevado lago de Cascade Range reconocido como uno de los más bellos paisajes del mundo. En días soleados, ni palabras ni fotografías pueden capturar el azul extraordinario del Crater Lake.

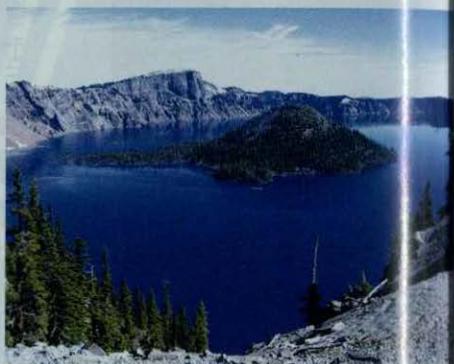
En una escala geológica de tiempo, hace relativamente poco, las fuerzas de la naturaleza formaron este paisaje. Hace más de medio millón de años, que el flujo de lava construyó una enorme montaña de 3.600 metros de altura. Y 7.700 años atrás, una erupción catastrófica esparció cincuenta kilómetros cúbicos de ceniza y de roca volcánica sobre este paisaje. Una gran cantidad de material eruptivo irrumpió al exterior y dejó un vacío inmenso bajo la montaña. La montaña no pudo soportar su propio peso encima de esta cámara vacía, y se hundió, dejando una gran cuenca o "caldera", donde una vez hubo toneladas de rocas.

A través de los siglos, el Crater Lake se ha llenado con agua de lluvia y nieve derretida. Buena parte del año - normalmente de octubre a julio en las cotas más altas - una espesa alfombra de nieve circunda el lago.

Con 592 metros de profundidad, el lago Cráter es el más profundo de los Estados Unidos, y el séptimo del mundo. También es uno de los que tiene las aguas más cristalinas. Normalmente, los objetos pueden verse a simple vista, a más de 30 metros de profundidad.

Probablemente, los humanos presenciaron la catastrófica erupción del Monte Mazama. No obstante, los indios que habitaban el lugar no dijeron nada del Crater Lake a los cazadores y pioneros. Y fue en 1853, cuando un grupo de exploradores capitaneados por John Wesley Hillman, se toparon con el fabuloso paisaje. El Crater Lake fue designado parque nacional en 1902.

El agua limpia, clara y fría, del Crater Lake no contenía peces hasta que fueron introducidos por el hombre a partir del año 1888. Actualmente, la trucha arco iris y el salmón *kokanee* continúan poblando el lago. Las flores silvestres nacen tarde y desaparecen pronto, a causa del clima frío, creciendo en áreas abiertas y húmedas. Cuervos, arrendajos, zorros, puerco espines, martas, lucios y águilas, también viven en este excepcional parque americano.



Restaurante
Racó d'Escunhau

Cocina aranesa
Ternera del Valle
Menú mediodía: 18 euros

Domingos cerrado
Horario: de 13 a 16 h. y de 20 a 23 h.

c/ Sant Pere, 16 - ESCUNHAU

Tel. 973 64 15 20

mercastelló s.l.

SUPERCAVE RUBIO



SUPER GROW SHOP

Han ampliado sus instalaciones para atenderles mejor

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES
COMESTIBLES - CHARCUTERIA - FRUTAS - VERDURAS
MENAJE Y PERFUMERIA

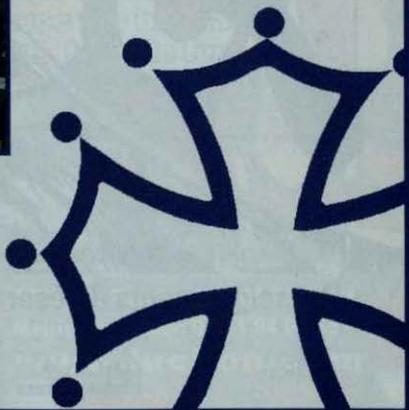
Parking para
clientes



mercastello@hotmail.com

c/ de la Llop, 8 25550 - Bossòst

Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



LUCHON

22, 23, 24 Août 2008

109^{ème}

Fête des fleurs



La Musique

Renseignements & réservations ☎ 05 61 79 21 21 ou 05 61 94 68 86



109^{EME} FETE DES FLEURS

La musique

22, 23
ET 24
AOUT 2008

JEUDI 21 AOUT

La Ronde des Fleurs
Course pédestre - 19h00

VENDREDI 22 AOUT

Course des Garçons de café
Soirée de Gala
Election de miss "fleurs"
Spectacle Music'all

SAMEDI 23 AOUT

Toute la journée animation
des rues et spectacles
avec des groupes étrangers
Le soir : défilé
avec 500 musiciens et danseuses
Laché des bandas dans les rues

DIMANCHE 24 AOUT

Animation musicale par
les bandas
Défilé de chars fleuris
Fête de nuit
avec les bandas
bal, toro de feu

3 JOURS DE FÊTES
500 MUSIENS ET DANSEUSES
300 000 FLEURS
21 CHARS

Renseignements et réservations
Office de Tourisme 05 61 79 21 21
Mairie de Luchon 05 61 94 68 86
www.luchon.com



ACCIONS E PROMOCIONS DE TORISME VAL D'ARAN 2^{AU} TRIMESÀDER 2008

HÈIRES

- SALÓ INTERNACIONAL DEL TURISME EN CATALUNYA DETH 17 ATH 20 D'ABRIU
- EXPOVACACIONES DE BILBAO DETH 15 ATH 18 DE MAI
- HEIRA DE LUCHON 28 E 29 DE JUNH



NAUES PUBLICACIONS

- NAUA COLLECCION 6 POSTERS
- AGENDA ACTIVITATS 2008
- HUELHETONS BTT, SENDERISME E ITINERARIS PER AIGUAMÒG-VALARTIES

COLLABORACIONS

- SELECCIÓ CATALANA DE CURSES DE MUNTANYA DETH 12 ATH 13 ABRIU
- RALLY DES VIEUX VOLANTS PYRENÉENS DE TARBES, 18 DE MAI
- AMASSADA PREVIA DETH CONGRES DE TURISME DE CATALUNYA 2 JUNH
- MARXA CICLOTURISTICA LA BONAIGUA 7 DE JUNH
- TROPHEE DESMAN 14 JUNH
- RALLYE DES ZAZOUS DE TOULOUSE 21 JUNH 2008

VIATGES FAMILIARIZACION TAMB TOURS OPERADORS

- TTOO SOLOTOUR DETH 28 ATH 31 DE ABRIL
- BUY CATALUNYA DIA 3 DE JUNH
- CAMARA POLACA DE TORISME DETH 27 ATH 30 DE JUNH

VIATGES DE PREMSA

- TV ANDORRA, DIA 26 DE MAI
- COUSERANS-COMMINGES-VAL D'ARAN DETH 18 ATH 20 DE JUNH
- TV EUROSPOORT DIA DETH 20 ATH 23 DE JUNH
- GUIDE DU ROUTARD - FRANCIA DETH 22 ATH 24 JUNH
- TV PUBLICA HESSISCHER RUNDfunk TV ALEMANA 23 ATH 26 JUNH



Section ouverte

Il faut sipeu pour être un Roi...

Dans une époque où toutes les royautés tombent et où la conservation d'un royaume devient si difficile, je me suis rendu compte que malgré tout, je suis un roi.

Je suis un roi avec un immense royaume sans limites, imprenable car ses frontières n'existent que dans ma tête et bougent au gré de mes envies. Il ne s'offre qu'à la vue de ceux qui, comme moi, ont du cœur et de la foi. Ma couronne est une simple casquette et j'ai pour sceptre une canne à pêche. Mon château est une modeste tente.

Je suis un roi qui ne commande pas. Comme tout le monde, je subis les aléas de la météo et de la montagne. Je peux braver la pluie et le vent, les longues heures de marche harassante, sans aucune contrainte de temps et pour seul bénéfice la fierté de l'effort accompli pour pouvoir édifier mon château au milieu de ce fabuleux décor. Je m'appête à dormir, allongé sur des cailloux, réveillé dix fois par toutes sortes de bruits et surtout à cause de cette excitation extrême de voir, devant moi, se lever le jour sur mon royaume.

Je ne suis jamais déçu par mon royaume, que ce soit sous la neige ou bien en plein soleil. Je découvre à chaque fois multiples facettes avec le même émerveillement et la même force, un peu frustré de ne pas pouvoir poser mon regard au-delà de certaines montagnes. Le temps ne compte plus. Qui d'autre que la mort pourrait me voler mon royaume? Assis sur une pierre, j'avale un bien piètre café et je me prépare avec l'inébranlable certitude de passer encore une fois une formidable journée de pêche et pour seul souci celui de contempler la nature qui se reflète dans ses magnifiques miroirs que sont les lacs.

Sur le chemin du retour, lorsque je redescends dans la plaine et que je regagne ce monde un peu fou, je me rends compte de la chance que j'ai d'être un homme libre et de pouvoir encore trouver ces moments où je ne pense qu'à la touche de ma ligne et au combat avec le poisson. Parfois aussi, je frémis à l'idée que je suis à la merci de voir un jour mon royaume envahi par des hordes barbares sans scrupules qui viendraient défigurer, avec leurs routes et leurs vilaines lignes électriques, ce qu'il reste de paradis.

Je prie de tout mon être pour que se lève une armée de roste moi-même, avec un cœur de dix kilogrammes et qui pensera au plaisir de nos enfants lorsque, plus tard, ils diront avec orgueil: mon grand-père s'est battu pour ça et voici son héritage.

Enfin, pour les quelques années qui me restent à voir se lever le soleil sur mon royaume, j'espère vous trouver plus nombreux devant ce cadre qui sera aussi le votre.

Il faut sipeu pour être un Roi, n'est-ce pas?

Jo Tarin - Cornebarrieu

Pour donner votre opinion envoyez le texte par mail a: totaran@totaran.com



Funeraria Val d'Aran

Servicio permanente 24 h.

21 años dando servicio al Valle de Aran

Delegados: Sergi Torres Gascón Tel. 699 575 390 - 975 648 440
Francisco Egea López Tel. 661 047 404 - 975 641 631
Oficina central: Tel. 975 258 023 - 975 258 261

Arres de Jos, Arres de Sus
Arròs, Arties, Aubert
Bagergue, Baqueira, Bellàn
Betrèn, Casarilh, Casau
Escunhau, Garòs, Gausac
Gessa, Mont, Montcorbau
Montgarri, Salaridú, Tredòs
Unha, Vielha, Vila, Vilac
Vilamòs.

- Traslados provinciales, nacionales e internacionales.
- Servicios de todas las Compañías de Seguros. Incineraciones
- Depósito de cajas en Vielha.
- Disponibilidad del Tanatorio.
- Desde siempre, la Funeraria de Les y Bossòst

Oficinas: c/ Pomarola, 3 - VIELHA

ALIMENTACION			
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	81	ELECTRODOMÉSTICOS	
VIN CAUD (VIELHA)	24	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	75
FORN DE PA ELENA (BOSSÒST)	65	CASSIN VIDEO SHOP (LUCHON)	72
CARNICERÍA SABI (VIELHA)	26		
ETH GRAUER (BOSSÒST)	69	ESCUELAS VARIAS - CURSILLOS	
LE VIGNEMALE (LUCHON)	55	ESCÒLA MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	55
		THE ENGLISH PLANET (VIELHA)	47
		ESCUELA EQUITACIÓN VAL D'ARAN (VIELHA)	21
		ESCOLA D'OSTALARIA (LES)	78
ASESORÍAS - GESTORÍAS - ABOGADOS			
CADION (VIELHA)	21	FLORISTERÍAS - JARDINERÍA	
ETH BURÈU (VIELHA)	14	FLORS E FLORETES (VIELHA)	75
AAIF ARAN (VIELHA)	3	FLORSTIL (VIELHA)	53
TOLÓ I ASSOCIATS (VIELHA)	3	ESPAIS VERDS D'ARAN	49
ABOCAM (VIELHA)	14	HORTICULTURE PRADEL (LUCHON)	71
ATRACCIONES - DEPORTES DE VERANO		FONTANERÍA-ELECTRICIDAD- CALEFACCIÓN	
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	53	XAVI VICENTE (VIELHA)	49
PURITOS (HUESCA)	73	BUSQUET FONTANERÍA (LES)	13
ALTISERVICES SUPERBAGNÈRES (LUCHON)	88	INSTALACIONES ORIOL (VIELHA)	77
LE MOURTIS (SAINT BÉAT)	79	JOFRA (VIELHA)	49
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	27		
PRODILLE (LLEIDA)	69	FOTOGRAFÍA	
PYRÉNÈES HÔ (CIERP-GAUD)	23	ARAN COLOR (VIELHA)	40
		JAVI MONTES (VIELHA)	71
		CENTRO FUJI-FOTO RUIZ (VIELHA)	21
BALNEARIOS Y TERMAS			
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	44	HOTELES-PENSIONES	
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	71	PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	71
		SOL VIELHA (VIELHA)	2
CAMPOS DE GOLF		ETH REFUGI D'ARAN (VIELHA)	44
GOLF DE LUCHON	33	HOTEL GARONA (VIELHA)	27
		HOSTERIA CATALANA (BOSSÒST)	35
CARPINTERIAS-MADERAS			
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	77	TIENDAS DE CIBERESPACIO	
FUSTERÍA CLAPERS & PIQUÉ (VIELHA)	69	CINTELCOM (VIELHA)	25
CARPINTERIA ALUMINIO Y PVC-CRISTALES		INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB	
VIDRES VIOLA (VIELHA)	75	ESIGUAL (VIELHA)	43
POLDO TALLERES (VIELHA)	28	CINTELCOM (VIELHA)	25
		VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.			
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	77	INGENIERÍAS - ARQUITECTOS	
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	75	ARANTEC (VIELHA)	9
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	63		
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	63	INMOBILIARIAS-PROMOTORES	5
CONSTRUCCIONES SAID (SORT)	25	ARAN SERVICE (VIELHA)	19
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	17	ETH PUNTET (VIELHA)	44
		VISSER INMOBILIARIA (SAINT BÉAT)	11
		FINQUES SAPLAN (LES)	37
DECORACIÓN-MUEBLES		ARANCASA (VIELHA)	25
CARMEN CAUBET (VIELHA)	75	ALTI IMMO (LUCHON)	51
MOBLEART ARAN (VIELHA)	9	ARANESA D'HABITATGES (LES)	13
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77	SEBASARAN (VIELHA)	17
MOBLES COMENJE (VIELHA)	73	ILERGRUP (LLEIDA)	7
CALIÚ (VIELHA)	57		
LA FERMÈ D'ESPIAU (LUCHON)	11	INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
		XAVI VICENTE (VIELHA)	49
DEPORTES (TIENDAS DE)		JOFRA (VIELHA)	49
SPORTS YETI (VIELHA)	55		

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	
JONERIK (VIELHA - BETRÉN)	43
GOIÀ IAN (VIELHA)	63
LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
ARAN SERVICE (VIELHA)	13
LUTZ ARAN (LES)	37
ESPAS VERDS D'ARAN	49
LIMPIEZA DE CHIMENEAS	
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	17
MAQUINARIA (ALQUILER)	
LCALVO (VIELHA)	26
MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
DRA. M ^o JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	43
CÉSAR SUELA (VIELHA)	14
MONTESTETIC SILVIA (VIELHA)	23
PLANSAFONT (BOSSÒST)	67
MODA -LENCERÍA	
EL NIÑO (VIELHA)	13
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	43
DA VINCI (VIELHA)	69
YANJA (VIELHA)	31
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	40
PELLUQUERÍAS	
CARMEN SICART (VIELHA)	49
PIZZERÍAS	
LA BÓVEDA (VIELHA)	17
POMERAS FÚNEBRES	
FUNEARIA PARDO - SAURA (VIELHA)	31
FUNEARIA VAL D'ARAN (VIELHA)	85
REGALOS Y COMPLEMENTOS	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	75
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	63
MOBLEART ARAN (VIELHA)	9
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77
ERA HÒNT (VIELHA)	31
ERA PRIMAÜERA (BOSSÒST)	27
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	11
LA BOTIGUETA DEL MAUBERME (SALARDÚ)	31
ESPIRENEUS (VIELHA)	73

RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN	
CONSUL (ARTIES)	71
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	63
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	44
O'ALAMBIQUE (BOSSÒST)	43
LA BÓVEDA (VIELHA)	17
SALIPEBRE (BOSSÒST)	63
VIN CAUD (VIELHA)	24
CA' L MANEL (PONT D'ARRÓS)	65
ERA TAUERNA (LES)	67
ETH CORRAU (LES)	69
ETH RACÓ D'ESCUNHAU (ESCUNHAU)	80
HOTEL GARONA (BOSSÒST)	27
HOSTERIA CATALANA (BOSSÒST)	35
PETIT BASTERET (VIELHA)	17
QUATE LÒCS (BOSSÒST)	43
RESTAURANTE SABUREDO (TREDÓS)	77
ERA COQUÈLA (VIELHA)	67
ROPA HOGAR Y LABORAL -TAPICERÍAS	
MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	73
CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	43
TEXTIL Y HOGAR (VIELHA)	17
CALIÜ (VIELHA)	57
ETH AUET (VIELHA)	53
ROPA INFANTIL	
DIABILLOS (VIELHA)	25
ES 3 OSSARDETS (VIELHA)	75
SALAS DE JUEGO	
ETH CASINET (VIELHA)	27
CASINO DE LUCHON (LUCHON)	13
TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
TALLERES GARONA (VIELHA)	53
TELEFONÍA	
PHONE LAND (VIELHA)	9
ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	75
CINTELCOM (VIELHA)	25
TRANSPORTE URGENTE	
MRW (VIELHA)	49
SEUR (VIELHA)	29
VETERINARIOS	
ARAN VETERINARIS (VIELHA)	49
VIAJES	
NAUT VIAJES (VIELHA)	10
VINOS Y CAVAS	
J. DELSENY (BOSSÒST)	63
SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	81
VIN CAUD (VIELHA)	24

Canchon

Superbagnères

Pirineo Aragones

NOVEDAD

Creación de un
BIKE PARK
TEMPORADA 2008



600m  1800m
Acceso fácil
por telecabina

Canchon
SUPERBAGNÈRES

 altiservice
PROFESSIONS MONTAGNE